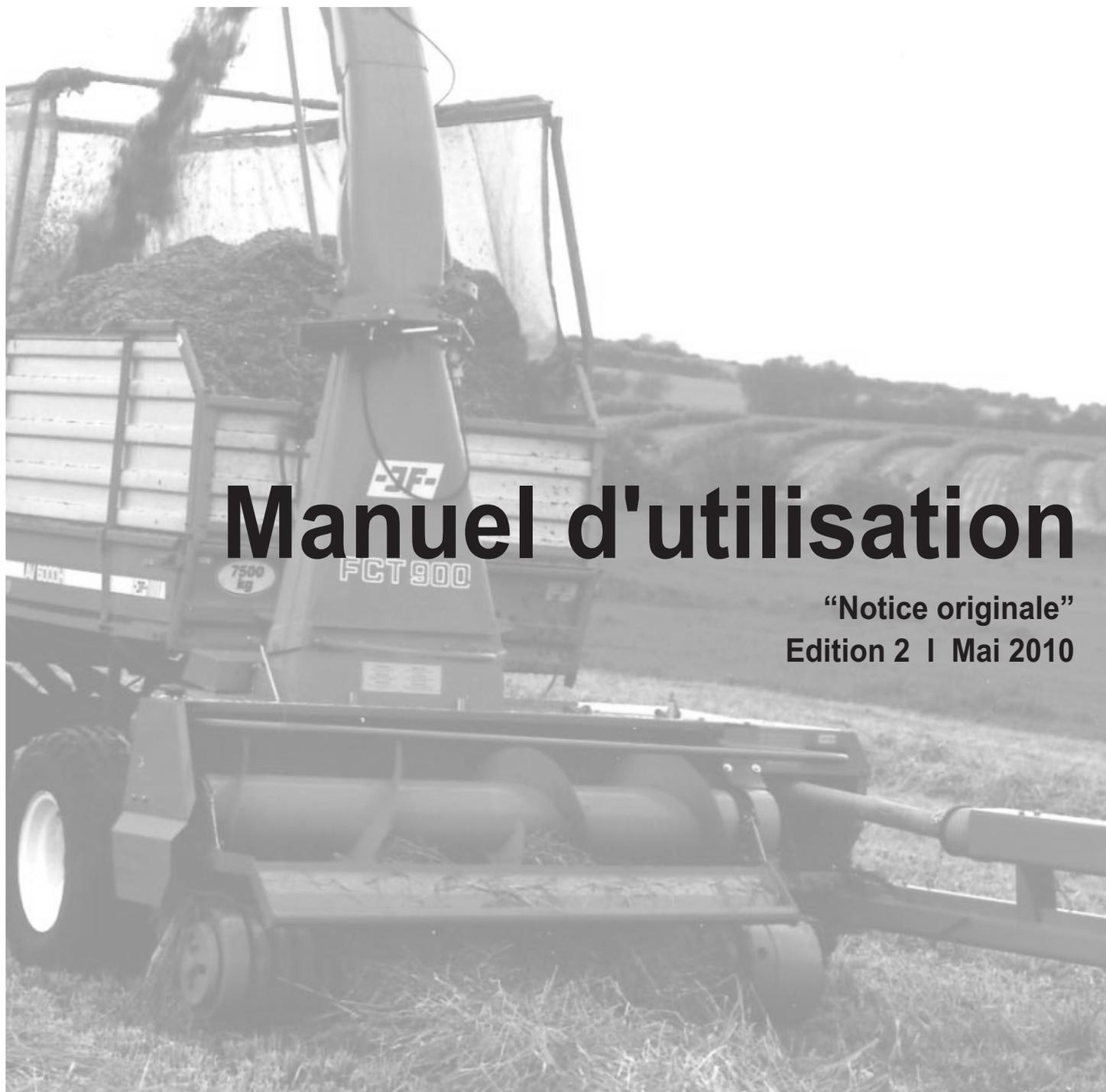


---

**JF-STOLL**

# Faucheuse à Coupe Fine

FCT 900 I FCT 1100 MK II



# Manuel d'utilisation

“Notice originale”

Edition 2 | Mai 2010

**EN EC-Declaration of Conformity**  
according to Directive 2006/42/EC

**DE EG-Konformitätserklärung**  
entsprechend der EG-Richtlinie 2006/42/EC

**IT Dichiarazione CE di Conformità**  
ai sensi della direttiva 2006/42/EC

**NL EG-Verklaring van conformiteit**  
overeenstemming met Machinerichtlijn 2006/42/EC

**FR Déclaration de conformité pour la CEE**  
conforme à la directive de la 2006/42/EC

**ES CEE Declaración de Conformidad**  
según la normativa de la 2006/42/EC

**PT Declaração de conformidade**  
conforme a norma da C.E.E. 2006/42/EC

**DA EF-overensstemmelseserklæring**  
i henhold til EF-direktiv 2006/42/EC

**PL Deklaracja Zgodności CE**  
według Dyrektywy Maszynowej 2006/42/EC

**FI EY : N Vaatimustenmukaisuusilmoitus**  
täyttää EY direktiivin 2006/42/EC

EN We,  
DE Wir,  
IT Noi,  
NL Wij,  
FR Nous,  
ES Vi,  
PT Me,  
DA Vi,  
PL Nosotros,  
FI Nöns,

**JF-Fabriken - J. Freudendahl A/S**  
**Linde Allé 7**  
**DK 6400 Sønderborg**  
**Dänemark / Denmark**  
**Tel. +45-74125252**

**EN declare under our sole responsibility, that the product:**  
DE erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt:  
IT Dichiaro sotto la propria responsabilità che il prodotto:  
NL verklaren als enig verantwoordelijken, dat het product:  
FR déclarons sous notre seule responsabilité que le produit:

ES declaramos bajo responsabilidad propia que el producto:  
PT declaramos com responsabilidade própria que o produto:  
DA erklærer på eget ansvar, at produktet:  
PL deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, iż produkt:  
FI ilmoitamme yksin vastaavamme, että tuote:

EN Model:  
DE Typ :  
IT Tipo :  
NL Type :  
FR Modèle :  
ES modelo :  
PT Marca :  
DA Typ :  
PL Model :  
FI Merkki :

**FCT 900**  
**FCT 1100 MK II**

**EN to which this declaration relates corresponds to the relevant basic safety and health requirements of the Directive:**

**2006/42/EC**

DE auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG 2006/42/EC

IT E' Conforme ai Requisiti Essenziali di Sicurezza a di tutela della Salute di cui alla Direttiva e sue successive modificazioni: 2006/42/EC

NL waarop deze verklaring betrekking heeft voldoet aan de van toepassing zijnde fundamentele eisen inzake veiligheid en gezondheid van de EG-machinerichtlijn no: 2006/42/EC

FR faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la: 2006/42/EC

ES al cual se refiere la presente declaración corresponde a las exigencias básicas de la normativa de la y referentes a la seguridad y a la sanidad: 2006/42/EC

PT a que se refere esta declaração corresponde às exigências fundamentais respectivas à segurança e à saúde de norma da 2006/42/EC

DA som er omfattet af denne erklæring, overholder de relevante grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i EF-direktiv sam: 2006/42/EC

PL dla którego się ta deklaracja odnosi, odpowiada właściwym podstawowym wymogom bezpieczeństwa i ochrony zdrowia Dyrektywy Maszynowej: 2006/42/EC

FI johon tämä ilmoitus liittyy, vastaa EY direktiivissä mainittuja perusturvallisuus- ja terveysvaatimuksia (soveltuvien osien) sekä muita siihen kuuluvia EY direktiivejä: 2006/42/EC



Konstruktion (Design) + Produktion (Production)  
Sønderborg, 15.12.2009 Jørn Freudendahl

---

# PREFACE

## CHER CLIENT !

Nous apprécions la confiance que vous nous témoignez en investissant dans une machine JF. Notre souhait le plus cher est de donner pleine satisfaction à nos clients.

Ce manuel d'instruction contient toutes les informations nécessaires pour un fonctionnement correct et sûr de la machine.

En achetant votre machine, vous recevrez tous les renseignements utiles pour l'utilisation, le réglage et la maintenance.

**Néanmoins, cette première présentation ne peut remplacer une information plus complète sur les différentes fonctions et l'utilisation correcte de la machine.**

**Par conséquent, vous devez lire attentivement ce manuel, et plus particulièrement les règles de sécurité avant l'utilisation de votre machine.**

Ce manuel a été rédigé de façon à suivre l'ordre de mise en route, de réglage, et de maintenance, avec des dessins illustrant les instructions.

Les côtés gauche et droit sont indiqués dans le sens d'avancement de la machine.

Toutes les informations et spécifications données dans ce manuel décrivent la dernière version de la machine au moment de la publication.

JF-Fabriken se réserve le droit de modifier ces machines sans obligation d'appliquer les changements sur les machines précédentes.

---

# TABLE DES MATIERES

<b>PREFACE .....</b>	<b>1</b>
<b>1. INTRODUCTION .....</b>	<b>4</b>
UTILISATION.....	4
SECURITE .....	5
Définitions .....	5
Règles générales de sécurité.....	6
Fermeture de protections .....	7
Choix du tracteur.....	7
Attelage et dételage .....	8
Réglage.....	9
Transport.....	9
Travail .....	10
Parking.....	10
Graissage.....	10
Affûtage.....	11
Entretien.....	12
Remplacement de pièces d'usure .....	12
Autocollants de sécurité .....	15
<b>2. ATTELAGE AU TRACTEUR .....</b>	<b>17</b>
LE SYSTEME HYDRAULIQUE .....	17
COMMANDE ELECTRIQUE DE L'INVERSEUR ET DE LA GOULOTTE.....	17
BARRE D'ATTELAGE ET ARBRE DE PRISE DE FORCE .....	17
<b>3. EQUIPEMENT ET ACCESSOIRES .....</b>	<b>19</b>
ATTELAGE REMORQUE .....	19
ATTELAGE COMBINE .....	19
CROCHET HITCH HYDRAULIQUE .....	19
MONTAGE D'ACCESSOIRES .....	21
Pick-up .....	21
Barre de coupe .....	21
Bec à maïs.....	23
<b>4. REGLAGES .....</b>	<b>25</b>
SECTION A ROULEAUX.....	25
PICK-UP .....	27
REPLACEMENT ET USAGE DE COUTEAUX.....	29
REPLACEMENT DE BOULONS DE SECURITE .....	29
Longueurs de coupe .....	31
Affûtage.....	33
Procédé d'affûtage .....	33
Transmission.....	35
Inversion .....	35

---

<b>5. TRAVAIL AU CHAMP</b> .....	<b>37</b>
POSITION TRAVAIL.....	39
POSITION TRANSPORT .....	39
RECOLTE DE MAÏS.....	39
<b>6. MAINTENANCE</b> .....	<b>41</b>
Tableau de pression des pneus .....	41
EMBRAYAGE A DISQUES .....	43
<b>7. LUBRIFICATION ET CABLAGE</b> .....	<b>45</b>
LUBRIFICATION .....	45
LUBRIFICATION DU PICK-UP .....	47
CABLAGE.....	47
<b>8. STOCKAGE (PENDANT L'HIVER)</b> .....	<b>48</b>
<b>9. COMMANDE PIECES DETACHEES</b> .....	<b>49</b>
<b>10. FIN DE VIE DE LA MACHINE</b> .....	<b>50</b>
<b>11. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES</b> .....	<b>51</b>

# 1. INTRODUCTION

## UTILISATION

**L'ensileuse coupe-fine est conçue uniquement** pour le travail ordinaire des champs. Elle est conçue pour la coupe/le ramassage et la coupe-fine de fourrage comme le maïs, l'herbe ou les céréales coupées en vert à utiliser pour la production d'ensilage comme aliment de base pour le bétail.

Il faut uniquement atteler la machine à un tracteur convenable pour les spécifications de la machine.

**Pour toutes autres utilisations JF-Fabriken ne serait pas responsable des dommages occasionnés. Seul l'utilisateur sera responsable.**

Le travail doit être fait dans de bonnes conditions, c.-à-d. que l'état des champs doit être bon, sans pierres, etc.

L'utilisation correcte de la machine présuppose l'observation des prescriptions de réglage, de manutention et d'entretien indiquées dans ce manuel d'utilisation et dans le catalogue des pièces, ainsi qu'une connaissance agricole fondamentale de l'utilisateur pour pouvoir travailler avec la machine de manière professionnelle.

**L'ensileuse coupe-fine doit être utilisée, entretenue et réparée par des personnes qui ont pris connaissance des instructions de ce manuel, qui ont l'expérience de l'utilisation de cette machine et ont été informées des risques.**

Il est absolument nécessaire de suivre les instructions de sécurité indiquées dans ce manuel.

Si des changements sont effectués sur les machines sans l'accord de JF-Fabriken, JF-Fabriken ne serait pas responsable des dommages ou préjudices.

## SECURITE

Les accidents sont généralement dus à une mauvaise utilisation et information. La sécurité des personnes représente une part importante de travail pour JF-Fabriken **qui souhaite apporter, à vous et votre famille, la meilleure sécurité possible**, mais cela demande également un effort de votre part.

L'ensileuse coupe-fine ne peut être construite en garantissant une totale sécurité des personnes tout en assurant un travail efficace. Il est très important d'utiliser correctement la machine et d'éviter de vous exposer à des risques inutiles.

Pour une utilisation efficace, **vous devez lire le manuel d'instruction avant d'atteler la machine au tracteur** et cela même, si vous avez déjà utilisé ce type de machine.

Il ne faut **jamais** laisser la machine à une personne n'ayant pas les connaissances requises pour utiliser la machine à toute sécurité.

### DEFINITIONS

Les autocollants de sécurité et le manuel d'instruction contiennent des informations de sécurité. Ils indiquent les mesures recommandées pour augmenter la sécurité des personnes.

Vous et votre personnel devez prendre le temps nécessaire pour lire ces règles de sécurité.



Dans ce manuel d'instruction, ce symbole est attribué à la sécurité du personnel, directement ou indirectement, à travers la maintenance de la machine.

**PRUDENCE :** Le mot "prudence" est utilisé afin que l'utilisateur suive les instructions générales de sécurité et les règles mentionnées dans le manuel. Comment vous protéger, vous et les autres, contre les risques ?

**AVERTISSEMENT :** Le mot "avertissement" est utilisé pour prévenir des risques cachés ou visibles qui pourraient engendrer des préjudices sérieux.

**DANGER :** Le mot "danger" est utilisé pour indiquer les mesures de sécurité selon la législation en vigueur.

# 1. INTRODUCTION

---

## **REGLES GENERALES DE SECURITE**

La liste suivante contient des mesures de sécurité qui doivent être connues par l'utilisateur :

1. Toujours arrêter l'arbre de prise de force, mettre le frein de parking du tracteur et arrêter le moteur avant de :
  - graisser la machine
  - nettoyer la machine
  - démonter une pièce de la machine
  - régler la machine
2. Toujours caler les roues avant de travailler sous la machine.
3. Avant de démarrer le tracteur, toujours s'assurer que personne ne se trouve à proximité de la machine.
4. Vérifier qu'aucun outil ne reste sur la machine avant de démarrer le tracteur.
5. Ne jamais travailler avant d'avoir mis en place toutes les protections.
6. Pendant le travail, ne pas porter de vêtements "flottants" qui pourraient se prendre dans les parties en mouvement.
7. Utiliser de bonnes chaussures pour éviter de faire un faux pas.
8. Ne pas remplacer une protection ou travailler avec la machine s'il vous manque des protections.
9. Mettre tous les dispositifs d'éclairage pour le transport sur route.
10. Limiter la vitesse sur route à 30 km/h à moins que la machine ne soit équipée différemment.
11. Ne jamais être près de la machine au travail.
12. Vérifier que le régime prise de force du tracteur correspond au régime de rotation de la machine.
13. Utiliser des protections individuelles, si le bruit de la machine vous gêne ou si vous devez travailler longtemps dans une cabine de tracteur mal insonorisée.
14. Personne ne doit être sur la machine pendant le travail ou le transport.
15. Uniquement utiliser la machine pour le travail auquel elle est conçue.
16. Ne pas travailler avec la machine près des enfants.
17. Ne pas rester entre le tracteur et la machine pendant l'attelage ou le dételage.

# 1. INTRODUCTION

18. Ne pas mettre du fourrage dans l'ensileuse avec les mains ou les pieds quand elle est en marche.
19. Ne pas essayer d'enlever du fourrage de l'ensileuse quand elle travaille.
20. S'il est nécessaire d'enlever du fourrage de l'ensileuse il faut d'abord arrêter la prise de force. En cas de doute, arrêter le moteur du tracteur avant d'enlever le fourrage.

## FERMETURE DE PROTECTIONS

Toutes les protections articulées de la machine sont munies d'une fermeture. La fermeture rend impossible d'ouvrir la protection sans outils. Deux types de fermetures sont disponibles. Fig. 1.1 et 1.2 montrent les deux systèmes de fermeture ainsi que les autocollants indiquant et illustrant les fermetures sur la machine.

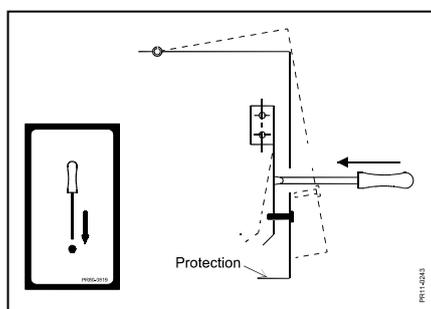


Fig. 1.1

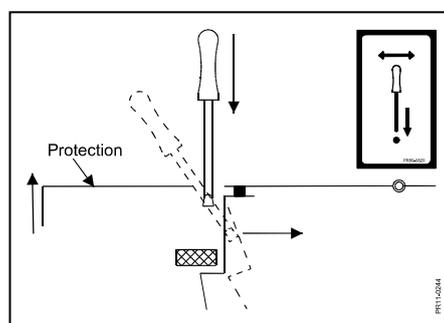


Fig. 1.2

## CHOIX DU TRACTEUR

Toujours suivre les recommandations du livret d'utilisation du tracteur ou demander une assistance pour la mise en route.

Choisir un tracteur avec une puissance prise de force adaptée. Si la puissance du tracteur est largement supérieure à la puissance demandée pour la machine, vérifier que le cardan est équipé d'un limiteur.

Une surcharge importante ou de longue durée peut endommager la machine et même entraîner une projection de pièces.

Choisir un tracteur avec une voie et un relevage adaptés à la machine afin d'assurer un travail stable en dépit des conditions du terrain. Vérifier également que le crochet d'attelage est prévu pour le poids de la machine.

Toujours choisir un tracteur avec une cabine fermée pour travailler avec une ensileuse coupe-fine.

# 1. INTRODUCTION

## ATTELAGE ET DETELAGE

Toujours vérifier que personne ne se trouve entre la machine et le tracteur pendant l'attelage et le dételage. Par une fausse manœuvre avec le tracteur, elle pourrait se trouver coincer (voir Fig. 1-3). Il est également important de dételer sur un terrain plat pour éviter que la machine puisse se déplacer et, au pire, blesser des personnes ou endommager l'équipement.



Fig. 1.3

Les mêmes mesures s'appliquent pour l'attelage et le dételage de remorques par l'attelage hydraulique situé derrière l'ensileuse.

Vérifier la bonne concordance entre la vitesse prise de force du tracteur et celle de la machine (voir Fig. 1-4). Un mauvais choix de ce régime peut provoquer des conséquences sur la machine.

S'assurer que l'arbre de prise de force est monté correctement et bien engagé. Attacher la chaîne de protection.

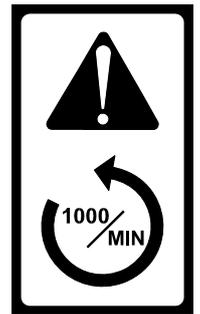


Fig. 1.4

L'arbre de prise de force doit être correctement protégé. Si la protection est défectueuse, il faut la remplacer immédiatement.

Avant d'atteler une remorque par l'attelage hydraulique, toujours :

- Arrêter la prise de force
- Attendre que la machine s'immobilise totalement.

Vérifier que la fermeture n'est pas collée par la rouille. Il est possible d'atteler la remorque sans que le cliquet soit engagé, mais on risque alors de perdre la remorque pendant le transport.

Vérifier le bon état des protections cardan et des flexibles hydrauliques avant d'activer le système hydraulique.

Avant de poser la machine au sol, après que le moteur du tracteur a été arrêté, vérifier également qu'il n'y a plus de pression dans les flexibles en actionnant les vérins hydrauliques du tracteur.

L'huile hydraulique sous pression peut pénétrer la peau et occasionner de graves lésions. Protéger toujours la peau et les yeux contre des projections d'huile. En cas de contact avec l'huile sous pression, consulter un médecin immédiatement (voir Fig. 1-5).



Fig. 1.5

# 1. INTRODUCTION

---

## **REGLAGE**

Avant de régler la machine, toujours :

- Arrêter la prise de force
- Couper le moteur du tracteur
- Attendre que la machine s'immobilise totalement

Il est important de ne pas relever les protections avant l'arrêt total de la machine. Ceci s'applique surtout pour la goulotte au-dessus du rotor.

Au cas où il faudrait ajuster ou remplacer les outils coupants dans le rotor, il est important de bloquer le rotor par un coin en bois. Sinon les couteaux peuvent facilement couper les doigts.

Avant de commencer le travail, vérifier que les rouleaux d'alimentation et le rotor peuvent se déplacer librement. Vérifier également que les couteaux sont intacts et sans fissures. Il est nécessaire de remplacer des couteaux défectueux pour éviter de bloquer ou endommager la machine et pour éviter une projection de pièces métalliques de la goulotte.

Au moment où la protection au-dessus du rotor est relevée, il faut s'assurer que personne ne se trouve à proximité. Tenir l'étrier, qui est attaché à la tôle intermédiaire, à deux mains quand vous relevez la protection.

## **TRANSPORT**

Limiter la vitesse sur route à 30 km/h à moins que la machine ne soit équipée différemment.

Il est important de bloquer la commande hydraulique pour la position transport. Toujours vérifier que les sécurités pour le transport sont bien en place avant le transport sur route. Une fausse manœuvre par la barre d'attelage peut déporter la machine vers l'autre côté de la route, vers la piste cyclable ou le trottoir. De l'air dans les vérins hydrauliques ou une perte d'huile des flexibles peut également avoir les mêmes conséquences.

Pour évacuer l'air des vérins, les manœuvrer plusieurs fois, particulièrement avant le transport sur route.

Vérifier que les sécurités mécaniques de l'attelage hydraulique sont bien engagées avant le transport. L'attelage hydraulique est équipé d'un cliquet assurant que le vérin hydraulique ou les flexibles ne sont pas sous haute pression.

Avant le transport, engager également le pick-up de l'ensileuse.

Mettre tous les dispositifs d'éclairage pour le transport sur route à l'ensileuse et à la remorque.

Nettoyer régulièrement les catadioptrés et les dispositifs d'éclairage.

# 1. INTRODUCTION

---

## **TRAVAIL**

Avant de commencer le travail, vérifier que personne ne se trouve derrière l'ensileuse au risque d'être atteint par des pièces métalliques de couteaux endommagés.

Vérifier également que personne ne se trouve dans la remorque utilisée pour le ramassage du fourrage. On risque de suffoquer dans l'écoulement de fourrage ou d'être atteint par des pièces métalliques.

En cas de blocage des rouleaux d'alimentation ou du rotor, arrêter le moteur du tracteur immédiatement, mettre le frein de parking et attendre jusqu'à ce que les outils rotatifs soient complètement arrêtés avant d'enlever le fourrage ou l'objet qui bloque.

Malheureusement, on ne saurait trop répéter ceci : Ne jamais enlever les objets qui bloquent pendant que la machine est en marche et ne jamais mettre du fourrage dans le pick-up par les mains ou les pieds. On risque d'être pris et tiré dans la machine ce qui peut entraîner démembrement ou la mort.

Pour cette raison, ne jamais laisser quelqu'un rester près de l'ensileuse au travail, surtout pas des enfants.

## **PARKING**

Avant le parking, toujours bloquer la béquille par sa goupille de sécurité, sinon la machine peut tomber. Mettre également des cales d'arrêt sous les roues de la machine pour éviter que la machine se déplace après le parking.

N'oublier pas d'enlever les flexibles hydrauliques avant de partir avec le tracteur.

## **GRAISSAGE**

Pendant le graissage ou l'entretien, ne jamais laisser plus d'une personne travailler à la fois. Sinon, on risque de se coincer les doigts par suite d'une fausse manœuvre de l'autre personne.

Ne jamais nettoyer, graisser ou régler la machine avant l'arrêt complet de la prise de force et du moteur ou avant le frein de parking est bloqué.

# 1. INTRODUCTION

---

## **AFFUTAGE**

Avant de commencer l'affûtage, suivre ce procédé :

- Arrêter le moteur du tracteur
- Mettre le frein de parking
- Attendre que la machine s'immobilise totalement

Malheureusement, il est nécessaire d'enlever quelques-unes des protections afin de régler le sens de rotation du rotor pour l'affûtage des couteaux. Faire attention si les pièces rotatives ne se sont pas arrêtées avant l'enlèvement des protections vu qu'on risque de se blesser les mains.

Procédé d'affûtage :

1. Vérifier que la pierre à affûter est intacte et que l'affûteur peut se déplacer facilement.
2. Abaisser la plaque derrière l'affûteur pour donner accès aux couteaux.
3. Régler la pierre et remettre la plaque de l'affûteur.
4. Enlever la protection au-dessus de la transmission du rotor et changer le sens de rotation du rotor.
5. Remettre la protection et vérifier que personne n'est à proximité.
6. Mettre le tracteur en marche, faire tourner la prise de force à régime lent.
7. Affûter prudemment.

Toujours porter des lunettes protectrices pendant l'affûtage pour se protéger contre de petits éléments sautants de la pierre à affûter.

Après l'affûtage, arrêter le tracteur, changer le sens de rotation de nouveau et fixer toutes les protections.

Affûter seulement avec les protections fermées !

# 1. INTRODUCTION

## ENTRETIEN

Après une demi-journée de travail, resserrer tous les boulons, particulièrement les boulons à couteaux du rotor.

## REMPACEMENT DE PIÈCES D'USURE

Les couteaux, les boulons à couteaux et le contre-couteau sont fabriqués de matériaux hautement alliés qui ont été traités thermiquement. Le traitement thermique donne un matériau particulièrement dur et ductile, susceptible de résister des surcharges extrêmes. L'endommagement d'un couteau, d'un boulon ou d'un contre-couteau nécessite un remplacement par des pièces de rechange -JF- originales pour assurer le bon fonctionnement.

Vérifier les couteaux et les boulons à couteaux chaque jour pendant la saison.

Utiliser une clé dynamométrique pour serrer les boulons spéciaux à 40 kgm.

Remplacer les couteaux au moment où ils sont usés 8 mm au maximum ou environ 12 mm au-dessus de la partie droite (voir Fig. 1.6).

Vérifier après un remplacement de couteaux, de boulons, etc., qu'aucun outil ne reste sur la machine.

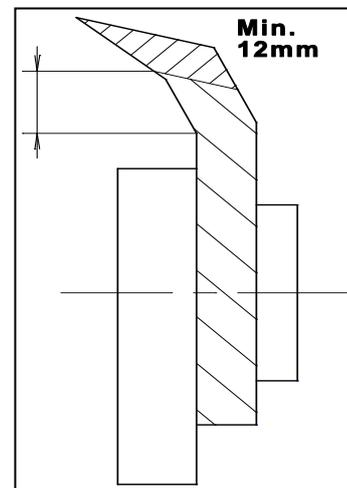


Fig. 1.6

# 1. INTRODUCTION

---

# 1. INTRODUCTION

**1**

**FORSIGTIG**  
Sluk altid traktormotoren og fjern tændingsnøglen før De smører, indstiller eller reparerer maskinen.

**VORSICHT**  
Schleppemotor immer abschalten und Zündschlüssel abziehen bevor Sie Die Maschine schmierem, einstellen oder reparieren.

**ATTENTION**  
Always stop engine and remove ignition key before lubricating, maintaining or repairing the machine.

**ATTENTION**  
Toujour arrêter le moteur de tracteur et enlever la clé de contact avant de lubrifier, régler ou réparer la machine.

**2**

**FORSIGTIG**  
Læs brugsanvisningen og sikkerhedsforskrifterne før maskinens første brug. Er brugsanvisning ikke medleveret, skal du bede om efterlevering.

**CAUTION**  
Before starting the machine read operators manual and safety instructions. Request copy if not supplied.

**VORSICHT**  
Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung und Sicherheits-hinweise lesen und beachten. Wenn nicht mitgeliefert bitte anfordern.

**ATTENTION**  
Avant la mise en route de la machine lire le manuel d'utilisation et les prescriptions de sécurité. Réclamer le manuel s'il manque.

**3**

**4**

**5**

**6**

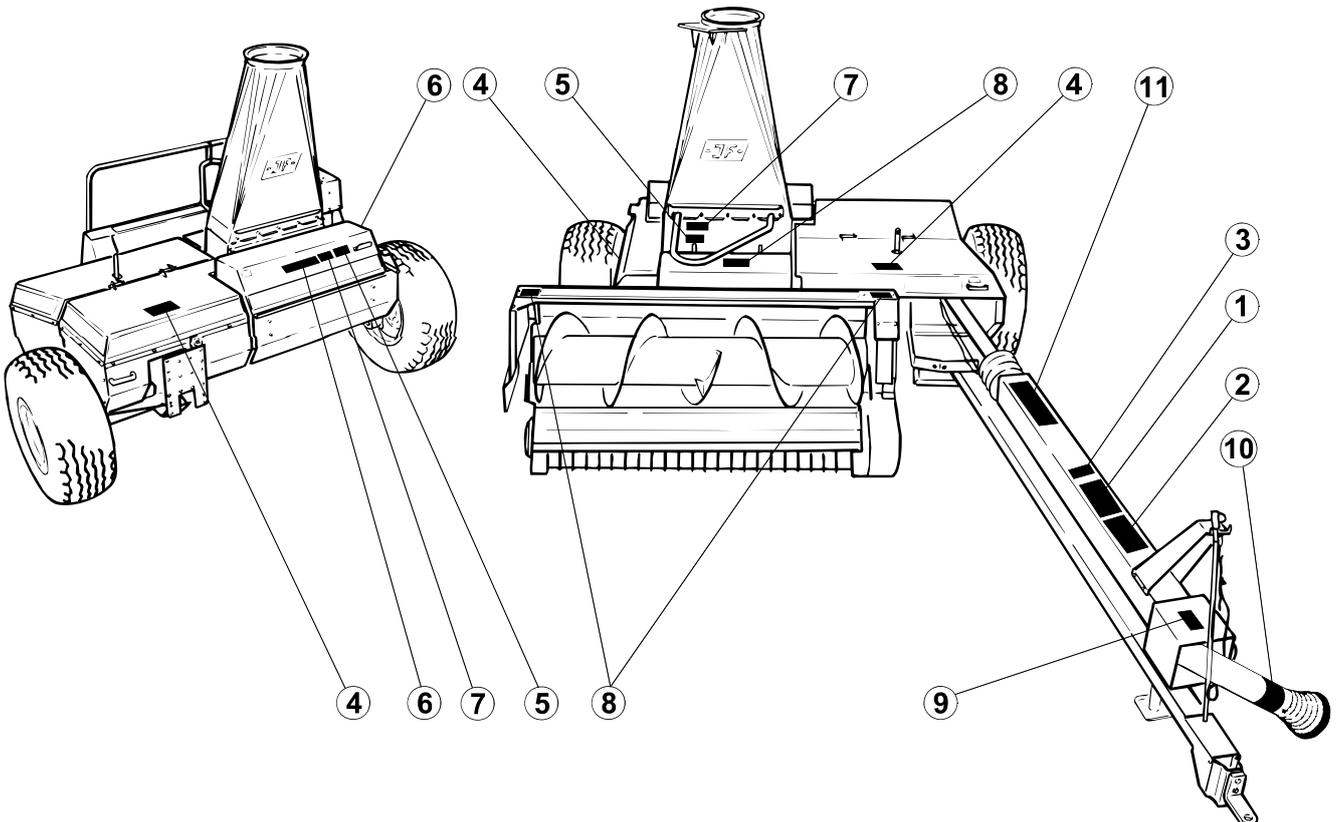
**7**

**8**

**9**

**10**

**11**



# 1. INTRODUCTION

---

## AUTOCOLLANTS DE SECURITE

Les autocollants de sécurité, page 14, sont positionnés sur la machine comme le montre l'illustration. Vérifier que tous les autocollants sont mis sur la machine, sinon les réclamer. Significations des symboles :

Fejl! Ukendt argument for parameter.. **Arrêter le moteur du tracteur et enlever la clé de contact avant d'intervenir sur la machine.**

Toujours arrêter le moteur avant le graissage, le réglage, une réparation ou la maintenance. Ne pas oublier d'enlever la clé de contact pour que personne ne puisse remettre en route le moteur.

Fejl! Ukendt argument for parameter.. **Lire le manuel d'instruction et les instructions de sécurité**

Pour vous rappeler de lire attentivement les documents fournis afin que la machine soit correctement utilisée.

Fejl! Ukendt argument for parameter.. **Enfants**

Ne jamais laisser des enfants à proximité de la machine en fonctionnement.

Fejl! Ukendt argument for parameter.. **Transmission par chaînes**

Sous cette tôle protectrice est située une ou plusieurs transmissions par chaînes. Arrêter le moteur du tracteur avant d'ouvrir la tôle.

### 5. **Risque d'être coincé**

A plusieurs endroits sur la machine, on risque de se coincer les doigts, etc.. Faire attention quand la machine est attelée au tracteur et prête à travailler. Si l'on est coincé, la machine peut facilement écraser ou couper une partie du corps.

### 6. **Protection pendant l'affûtage**

N'oublier pas de fermer TOUTES les protections avant de commencer l'affûtage.

### 7. **Couteaux en rotation**

Après l'arrêt de la prise de force, les couteaux peuvent tourner pendant deux minutes. Attendre l'arrêt complet des couteaux avant de relever les protections pour une éventuelle inspection.

### 8. **Risque d'être attrapé**

Ne jamais être près du ramasseur pick-up ou des rouleaux d'alimentation quand la machine est en route.

### 9. **La vitesse et le sens de rotation de la prise de force**

Vérifier que l'arbre de prise de force tourne au bon régime et dans la bonne direction. Une mauvaise vitesse et un sens de rotation non approprié peuvent endommager la machine.

### 10. **Arbre de prise de force**

Cet autocollant vous rappelle les dangers de la prise de force si elle n'est pas correctement montée ou protégée.

### 11. **Blocage transport**

Avant le transport sur route, vérifier que la machine est bien bloquée. Des défauts dans le système de fermeture ou de fausses manœuvres peuvent mettre la machine en position travail sur la route et ainsi provoquer de sérieux dommages.

## 2. ATTELAGE AU TRACTEUR

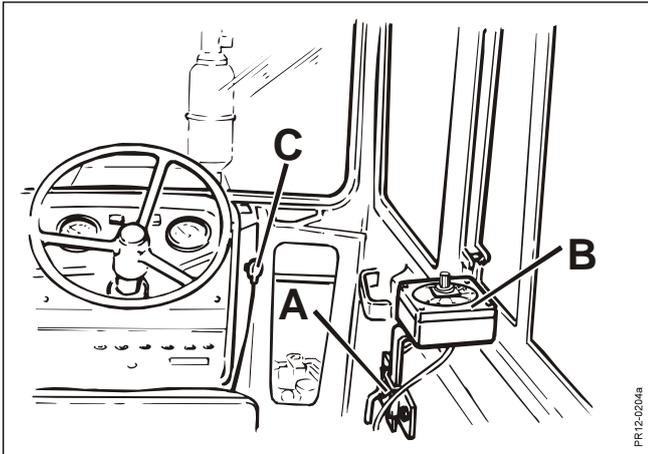


Fig. 2.1



Fig. 2.2

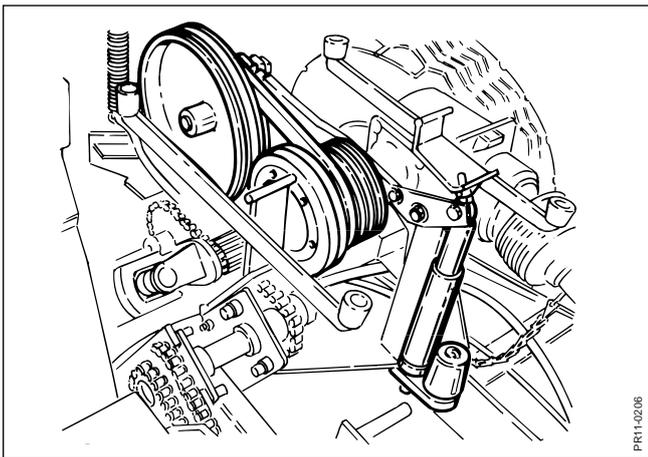


Fig. 2.3

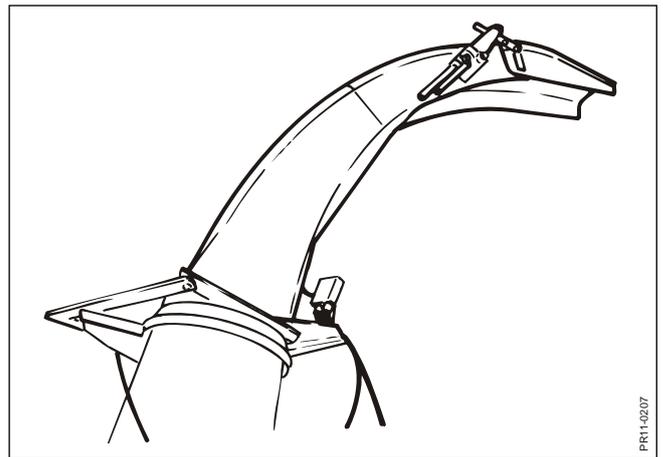


Fig. 2.4

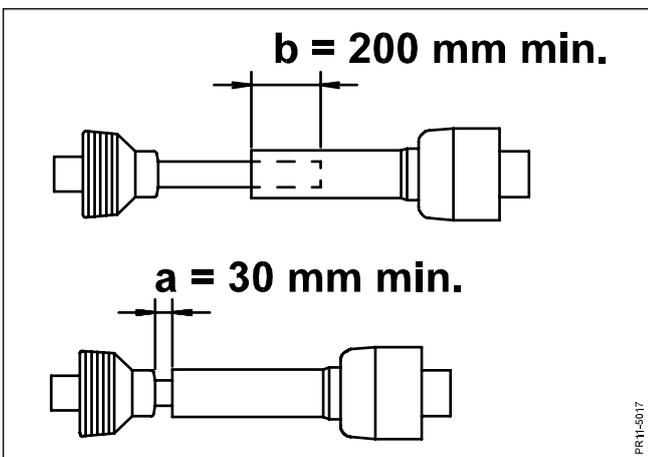


Fig. 2.5

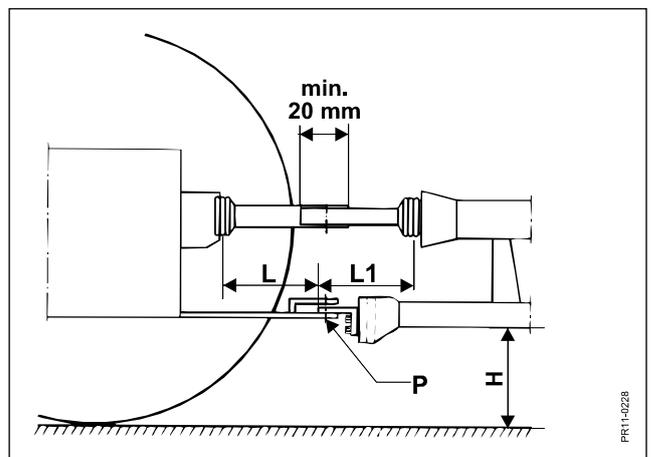


Fig. 2.6

# 2. ATTELAGE AU TRACTEUR

## LE SYSTEME HYDRAULIQUE

La machine est équipée d'un vérin simple effet pour le pick-up / la barre de coupe et un vérin simple effet pour l'attelage.

Le tracteur doit être équipé de 2 distributeurs simple effet.

## COMMANDE ELECTRIQUE DE L'INVERSEUR ET DE LA GOULOTTE

**Fig. 2.1** Monter l'armature **A** à un endroit convenable dans la cabine et y attacher le boîtier de commande **B**. Monter la prise de courant bipolaire **C** au tableau des instruments et la connecter directement à la batterie du tracteur.

**Fig. 2.2** Monter la prise de 7 pôles à l'arrière du tracteur à l'aide des écrous à oreilles.

**Fig. 2.3** L'inverseur et la goulotte sont réglées électriquement et commandées du boîtier de commande monté dans la cabine du tracteur.  
**Fig. 2.4**

(D'autres raccordements, p.ex. aux phares, sont déconseillés vu que, normalement, le diamètre de câble pour ces installations ne suffira pas pour transférer le courant requis).

Il est donc facile de démonter l'équipement électrique, quand on n'en a pas besoin pour un certain période.

Tenir l'équipement au sec.

## BARRE D'ATTELAGE ET ARBRE DE PRISE DE FORCE

**Fig. 2.5** Régler l'arbre de prise de force de sorte que :

- il y a plus de 200 mm de recouvrement en position travail
- il y a un débattement minimum de 30 mm

La longueur est réglée en tirant / poussant la barre d'attelage.

**Fig. 2.6** Régler la hauteur **H** de manière que le pick-up et la barre de coupe aient suffisamment de hauteur libre pour suivre le sol.  
La hauteur est réglable en déplaçant ou en retournant la pièce d'attelage.  
Pour protéger l'arbre de prise de force, réduire au minimum la longueur **L** en réglant la longueur de la barre d'attelage du tracteur.  
(Positionner le point de rotation **P** pour la barre d'attelage tout près du croisillon grand angulaire. (En cas de transmission sans grand angle, L et L1 doivent avoir la même taille, préférablement.))

### 3. EQUIPEMENT ET ACCESSOIRES

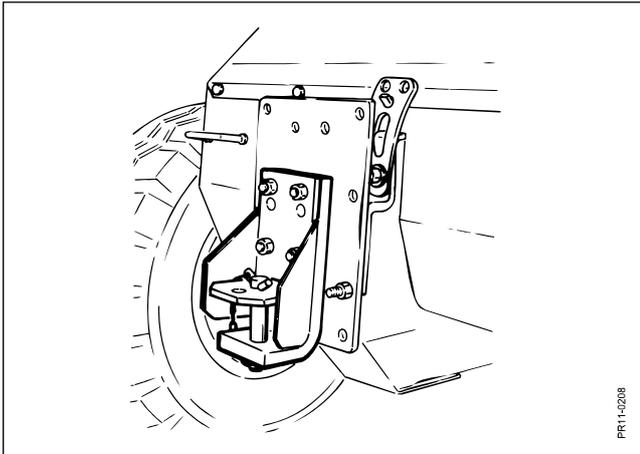


Fig. 3.1

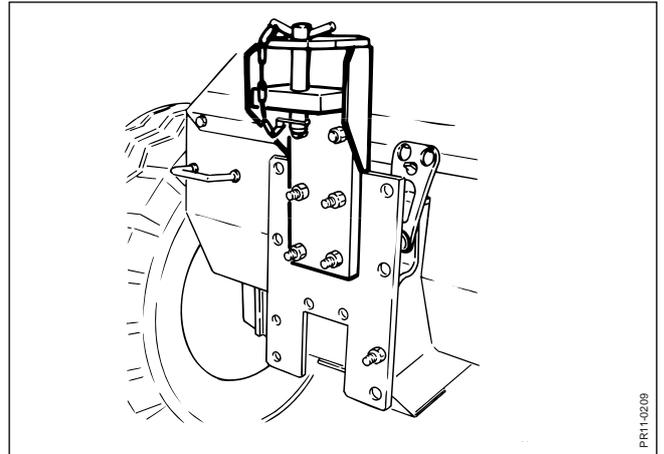


Fig. 3.2

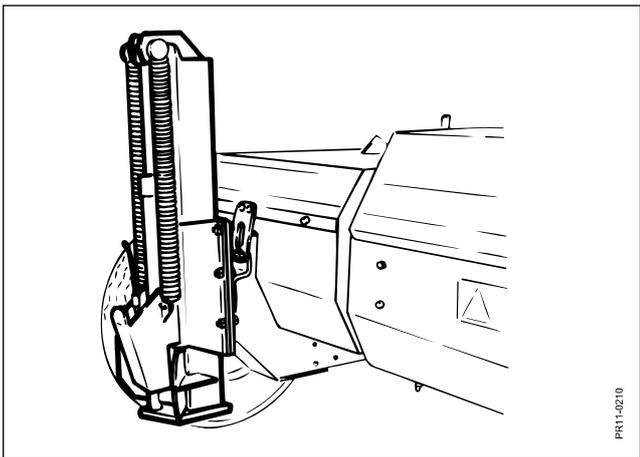


Fig. 3.3

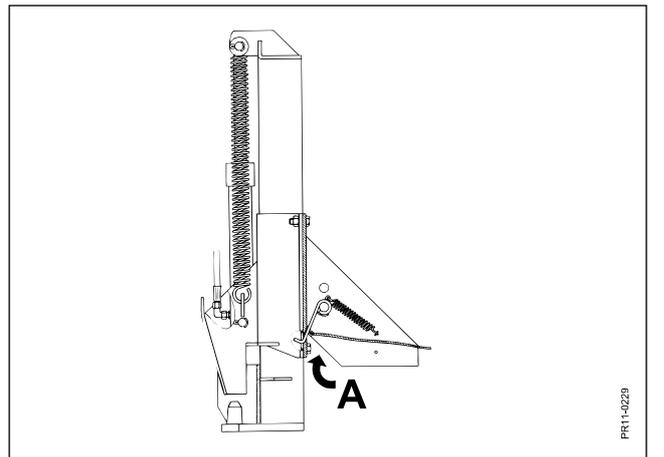


Fig. 3.4

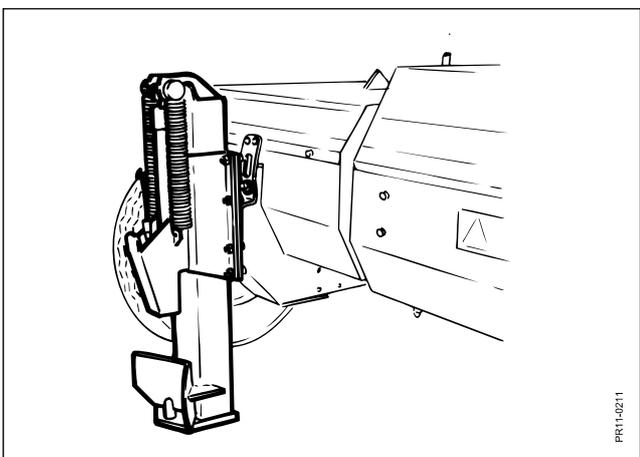


Fig. 3.5

# 3. EQUIPEMENT ET ACCESSOIRES

## ATTELAGE REMORQUE

La machine peut être livrée avec attelage combiné ou avec crochet hitch hydraulique pour l'attelage d'une remorque.

## ATTELAGE COMBINE

**Fig. 3.1** Attelage combiné monté en position basse.

**Fig. 3.2** Attelage combiné monté en position haute pour des remorques avec frein à inertie, p.ex. en Allemagne.

## CROCHET HITCH HYDRAULIQUE

**Fig. 3.3** Pour l'attelage d'une remorque, il faut faire marcher en arrière la machine jusqu'à l'attelage de la remorque, et ensuite attraper l'œil d'attelage de la remorque avec le crochet hitch. Relever la remorque à l'aide de l'hydraulique jusqu'à ce que le cliquet

**Fig. 3.4** **A** s'engage et bloque le système d'attelage. Retirer un peu le levier de commande de l'hydraulique de sorte que le poids de la remorque repose sur le cliquet et pas sur le vérin hydraulique. Tirer une corde du cliquet **A** jusqu'au siège du tracteur.

**Fig. 3.5** Pour le dételage, relever le crochet hitch à l'aide de l'hydraulique et désengager le cliquet après quoi le crochet est baissé à l'aide de l'hydraulique.

### 3. EQUIPEMENT ET ACCESSOIRES

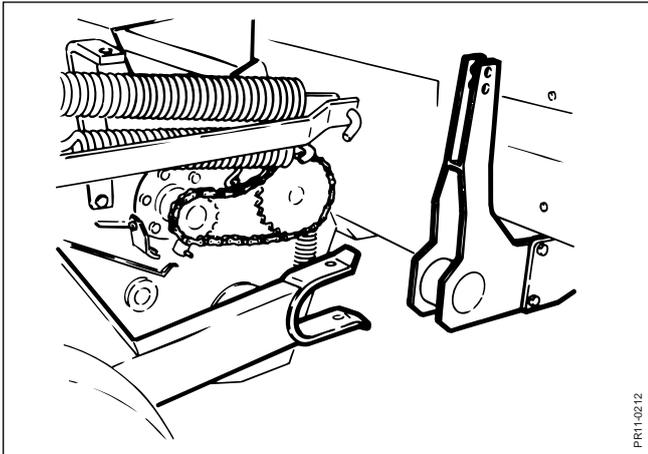


Fig. 3.6

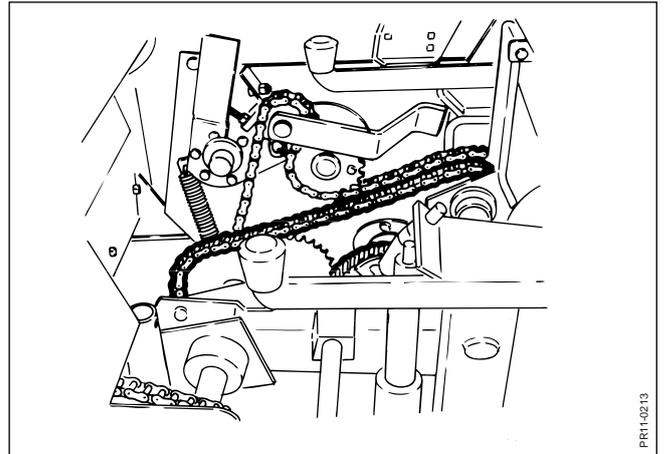


Fig. 3.7

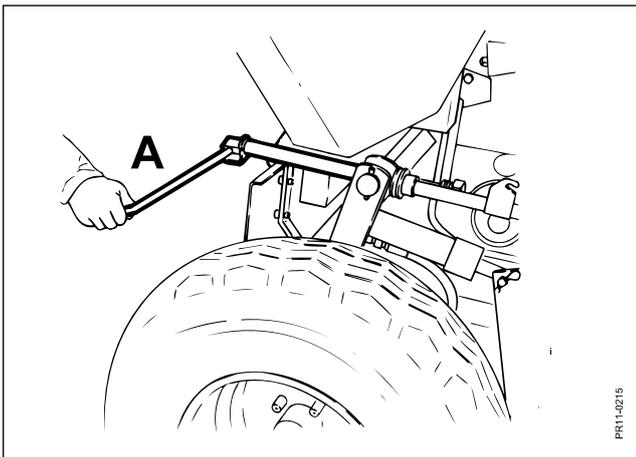


Fig. 3.8

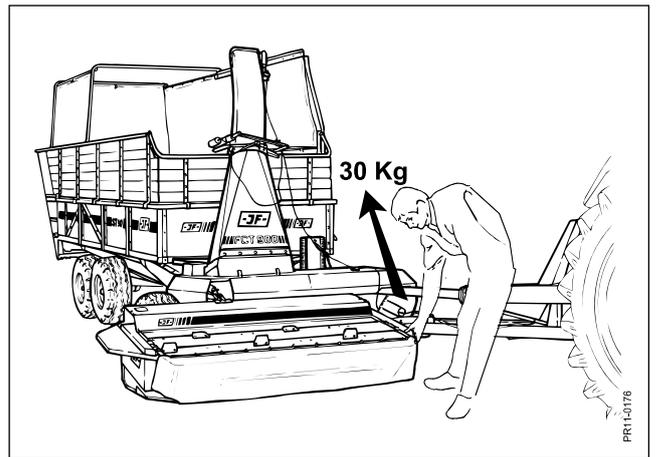


Fig. 3.9

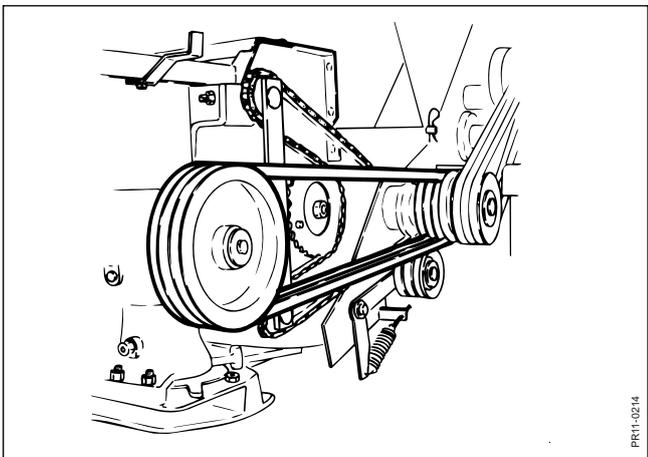


Fig. 3.10

## MONTAGE D'ACCESSOIRES

Le montage se fait le plus facilement sur un terrain plat.

Monter l'unité de base sur le tracteur en position correcte.

### PICK-UP

**Fig. 3.6** Faire rouler le pick-up sur roulettes vers la machine de sorte que la griffe s'engage. Mettre les 2 pivots.

Attacher le mécanisme de décharge au pick-up.

**Fig. 3.7** Monter la transmission à chaînes pour le pick-up.

**Fig. 3.8** Tendre les ressorts compensateurs avec la tige **A** de sorte que le pick-up

**Fig. 3.9** repose au sol avec un poids maximum de 30 kg.

### BARRE DE COUPE

**Fig. 3.6** Mettre la barre de coupe sur une béquille et rapprocher la machine à la barre de coupe.

**Vérifier que la griffe et sa contrepartie sont à la même hauteur.** Mettre les chevilles et fixer avec des chevilles d'arrêt.

**Fig. 3.10** Monter la transmission par courroie du lamier.

Monter le mécanisme de décharge.

**Fig. 3.8** Tendre les ressorts compensateurs avec la tige **A** de sorte que la barre de

**Fig. 3.9** coupe repose au sol avec un poids maximum de 30 kg.

### 3. EQUIPEMENT ET ACCESSOIRES

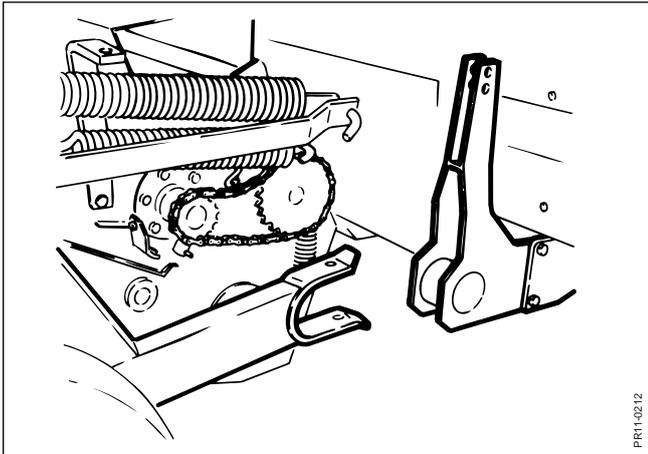


Fig. 3.11

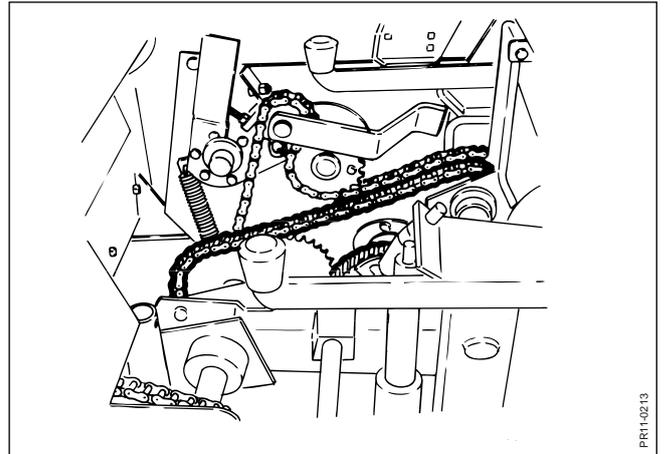


Fig. 3.12

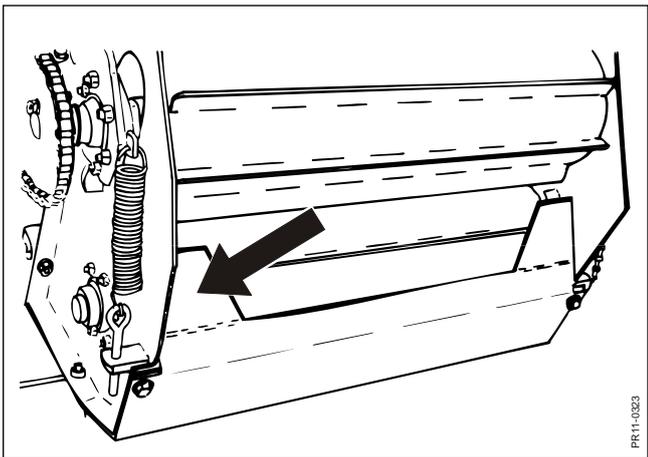


Fig. 3.13

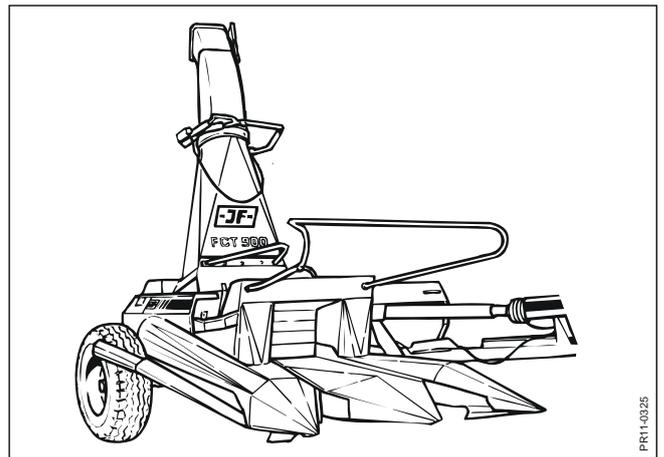


Fig. 3.14

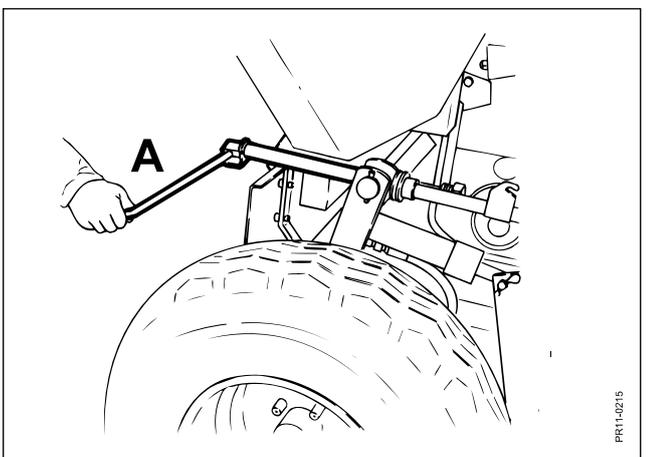


Fig. 3.15

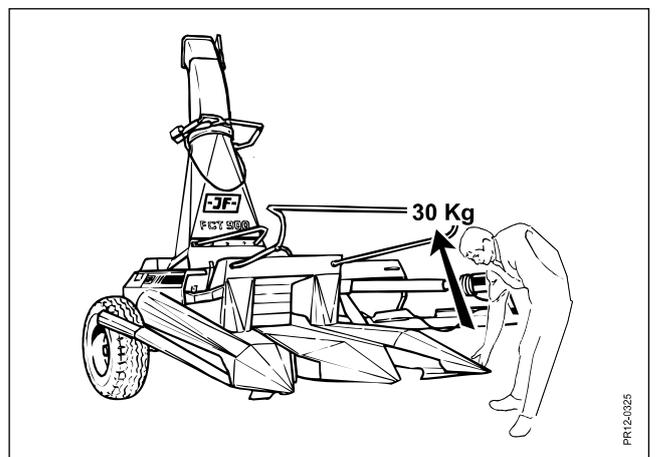


Fig. 3.16

### 3. EQUIPEMENT ET ACCESSOIRES

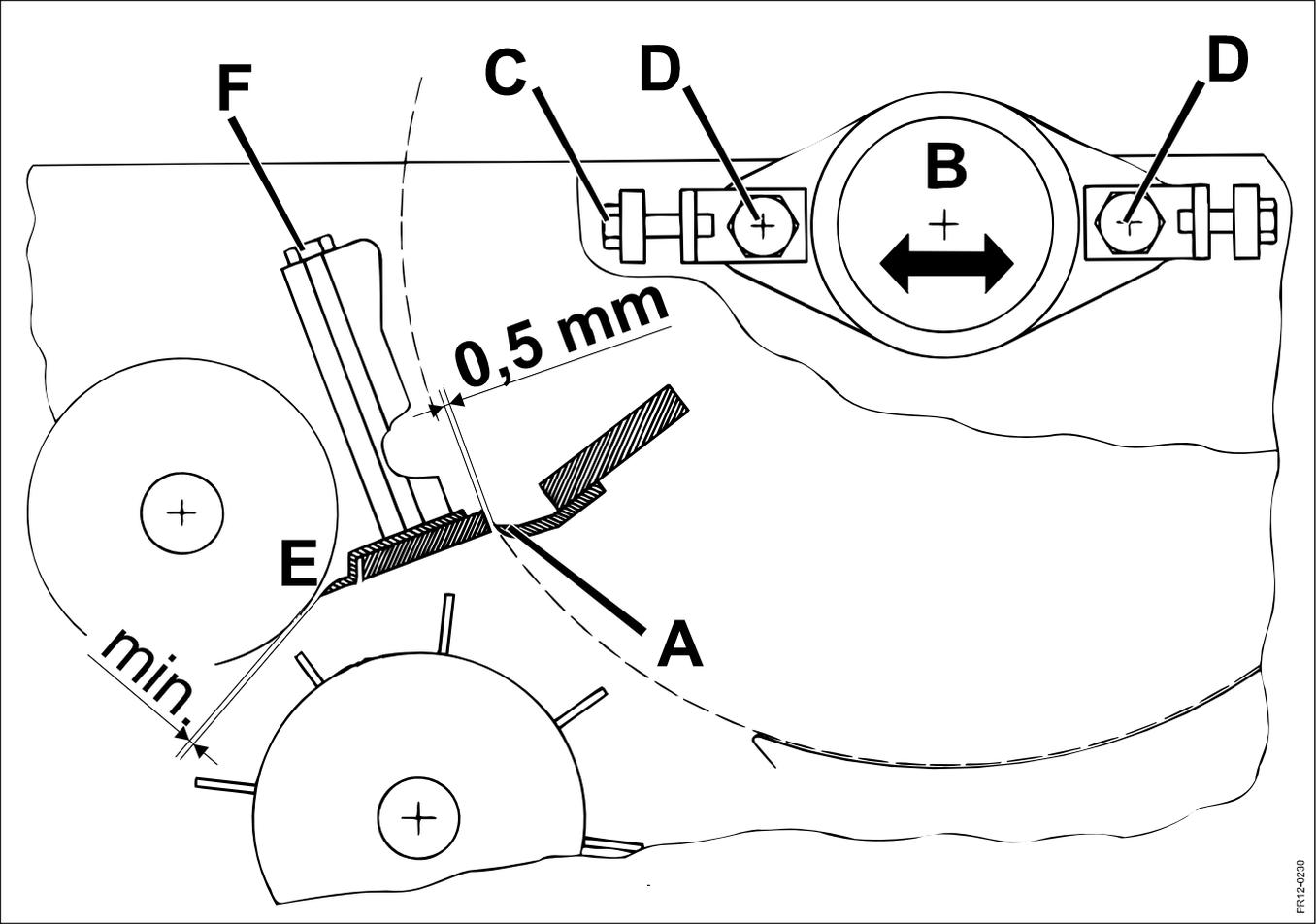
---

#### **BEC A MAÏS**

- Fig. 3.11** Mettre le bec à maïs à une béquille et rapprocher la machine au bec à maïs.  
**Vérifier que la griffe et sa contrepartie sont à la même hauteur.** Mettre les chevilles et fixer avec des chevilles d'arrêt.
- Fig. 3.12** Monter la transmission à chaînes pour le bec à maïs.  
Monter le mécanisme de décharge.
- Fig. 3.13** Monter la plaque de maïs comme le montre la figure. Les "volets" doivent tourner vers le rouleau.
- Fig. 3.14** Monter 2 diviseurs au côté droit du bec à maïs.
- Fig. 3.15** Tendre les ressorts compensateurs avec la tige **A** de sorte que le bec à maïs
- Fig. 3.16** repose au sol avec un poids maximum de 30 kg.

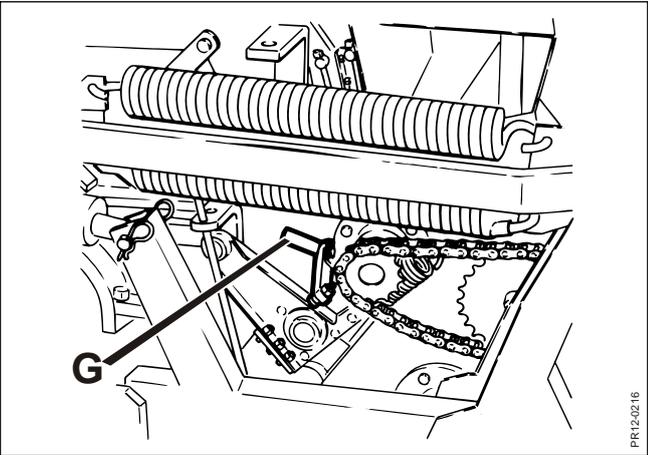
Equipement ultérieur pour un meilleur râpage de graines :	Contre-couteau cannelé
FCT 1100 MK II	2066-323X
FCT 900	2066-144X

4. REGLAGES



PR12-0230

Fig. 4.1



PR12-0216

Fig. 4.2

## 4. REGLAGES

### SECTION A ROULEAUX

**Fig. 4.1** Vérifier régulièrement la distance entre les couteaux du rotor et le contre-couteau **A** à l'aide de la jauge fournie. Régler la distance en desserrant le boîtier du palier du rotor **B**, et ajuster les vis **C**. Après le réglage, serrer les boulons **D** du boîtier du palier à bloc - 32 kgm.

La machine est équipée d'un racloir pour le rouleau supérieur ainsi que d'un contre-couteau réversible.

**Fig. 4.2** Démontez le racloir en enlevant les vis du contre-couteau **G** et retirez le racloir et le contre-couteau de l'ouverture du carter de rotor.

Renverser éventuellement le contre-couteau pour usure de l'autre bord.

**Fig. 4.1** Mettre le racloir si près du rouleau lisse **E** que possible et serrer les boulons **F** de 10-12 kgm.

# 4. REGLAGES

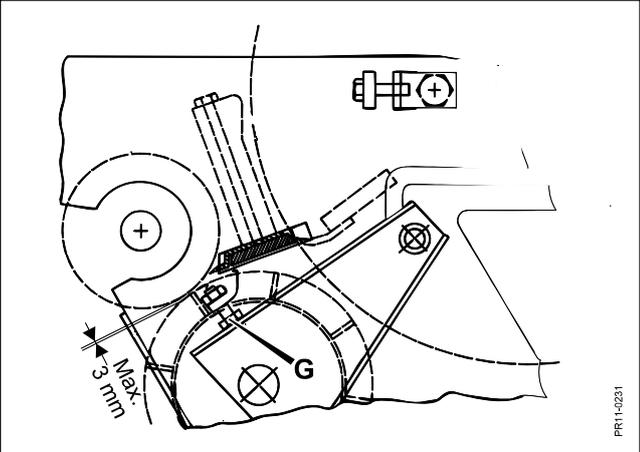


Fig. 4.3

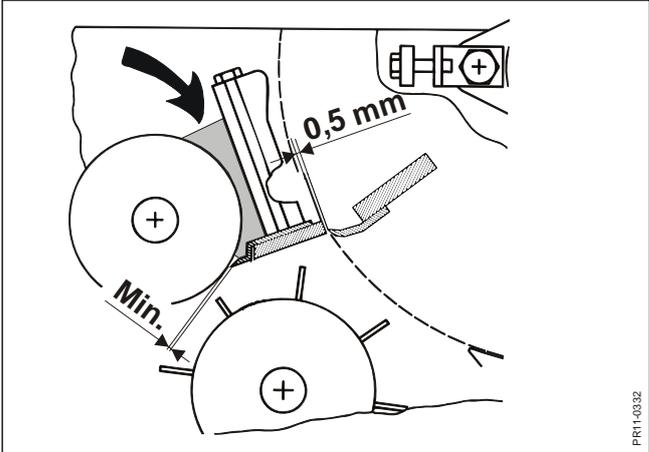


Fig. 4.4

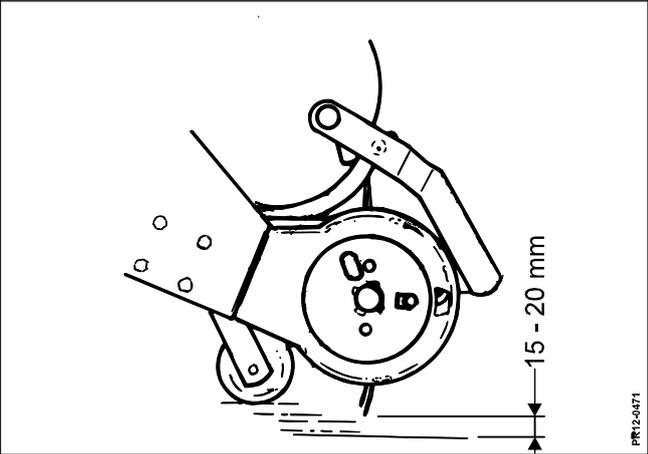


Fig. 4.5

## 4. REGLAGES

---

**Fig.4.3** La distance entre le rouleau supérieur lisse et le rouleau inférieur doit être **3 MM AU MAXIMUM**. Ajuster le réglage par les boulons **G** des deux côtés.

**Fig. 4.4** Dans certaines conditions, du fourrage (petites particules) peut s'accumuler dans la zone hachurée et entraîner une surcharge de la transmission. Vérifier cette zone toutes les 8 heures et enlever les restes de fourrage si nécessaire. Vérifier, et régler si nécessaire, la distance entre le racloir et le rouleau lisse. Quand la machine a travaillé dans toutes conditions, il n'est plus nécessaire de vérifier si souvent.

### PICK-UP

**Fig. 4.5** Le ramasseur pick-up est équipé de rouleaux de support réglables en hauteur. Tenir la plus grande distance afin que les ressorts du pick-up ne mettent pas de terre dans le fourrage mais quand même peuvent ramasser l'herbe sans perte.

La vis sans fin est équipée d'un embrayage à glissement. Celui-ci doit déclencher avant les autres limiteurs à friction de la machine afin que le chauffeur puisse choisir la bonne vitesse et ajuster la conduite aux conditions du champ. Ceci est la meilleure manière d'éviter des blocages importants.

Un chauffeur inexpérimenté doit toujours avoir des disques à friction et des disques à ressort supplémentaires dans le tracteur. Si l'embrayage est souvent en fonction, le revêtement des disques à friction est usé et l'embrayage ne peut transmettre assez de couple. Il peut donc être nécessaire de remplacer les disques à friction. Cependant, n'oubliez pas qu'ils doivent être du même nombre et qualité.

## 4. REGLAGES

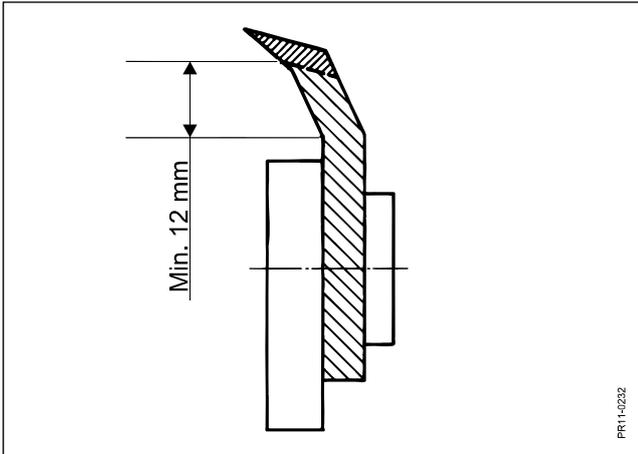


Fig. 4.6

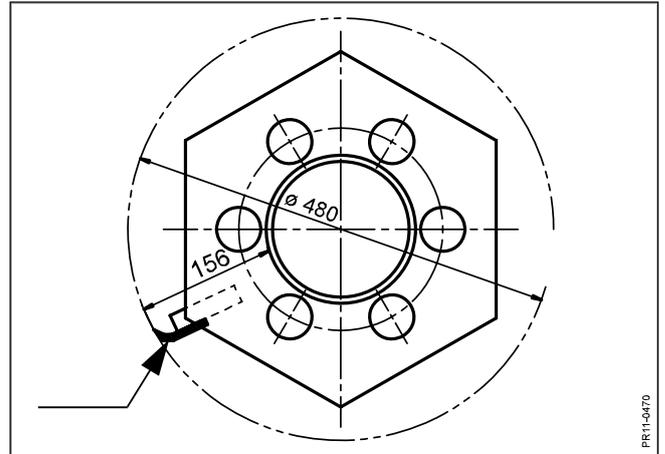


Fig. 4.7

### REEMPLACEMENT ET USAGE DE COUTEAUX

Quand on remplace des couteaux individuels, il faut placer le nouveau couteau avec la même distance au contre-couteau que les autres couteaux. Même s'il n'y a pas de dommages visibles sur les boulons à couteaux, il faut les remplacer en même temps que les couteaux vu qu'ils peuvent avoir été surchargés.

Mesurer avec la jauge avant de resserrer les boulons complètement.

**NOTER:** Remplacer seulement avec des boulons à couteaux d'origine. Serrer les boulons à couteaux avec une clé dynamométrique à 40 kgm ou avec la clé fournie avec une poussée d'environ 40 kg.

**Fig. 4.6** Lorsque les couteaux ont été usés 8 mm au maximum ou jusqu'au premier pliage - environ 12 mm au-dessus de la partie droite - il faut les remplacer.

Lorsque tous les couteaux du rotor sont usés et le rotor est ajusté en avant vers le contre-couteau, il faut l'ajuster en arrière avant le montage de nouveaux couteaux.

**Fig. 4.7** Lors du montage de nouveaux couteaux, il faut retirer les couteaux de sorte que le diamètre extérieur du rotor est de 480 mm. (Du tube de rotor de la pointe de couteau = 156 mm.)

### REEMPLACEMENT DE BOULONS DE SECURITE

Les rouleaux d'alimentation sont protégés contre une surcharge à l'aide de boulons de sécurité.  
(1219-0808, consulter le catalogue des pièces.)

**NOTER:** Monter seulement un boulon de sécurité pour chaque accouplement.

**NOTER:** Utiliser seulement des boulons de sécurité 1219-0808 vu que la qualité de ces boulons est adaptée au couple de torsion permis pour les rouleaux d'alimentation.

Au cas où un boulon de sécurité serait coupé, une petite déformation peut se produire autour du trou dans la roue à chaîne et le moyeu ce qui veut dire que les trous deviennent ovales.

Ne monter pas un nouveau boulon de sécurité dans un trou ovale. Choisir un des autres trous (4 au total). Quand tous les trous sont ovales, remplacer la roue à chaîne et le moyeu.

Ne serrer pas trop les boulons de sécurité pour éviter de transmettre du couple par friction entre la roue à chaîne et le moyeu. Ceci est assuré en serrant d'abord l'écrou 1220-2321 pour ensuite la desserrer un demi tour.

4. REGLAGES

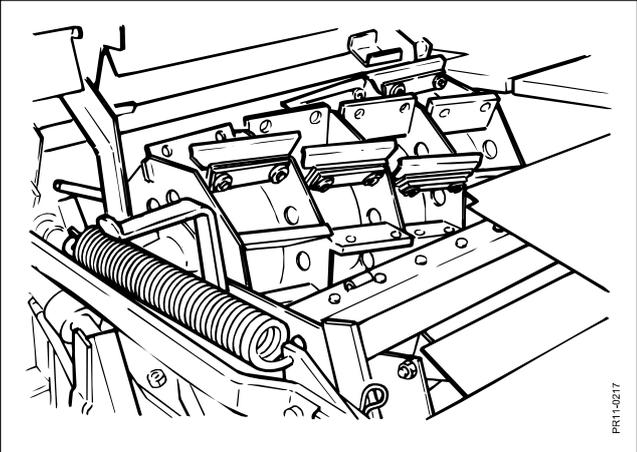


Fig. 4.8

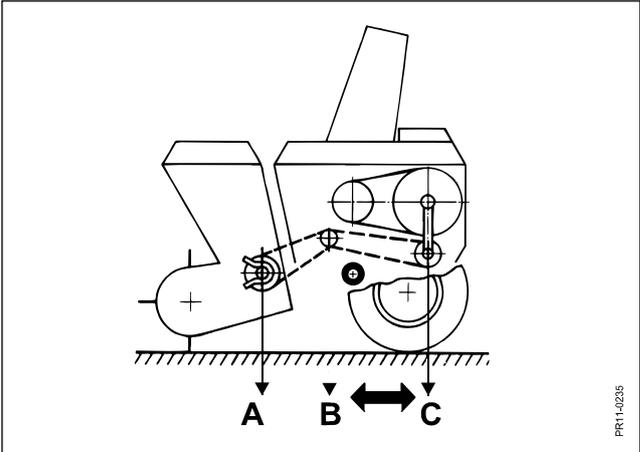


Fig. 4.9

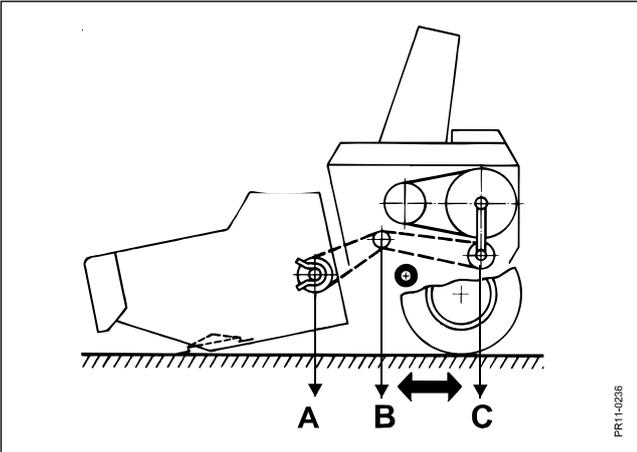


Fig. 4.10

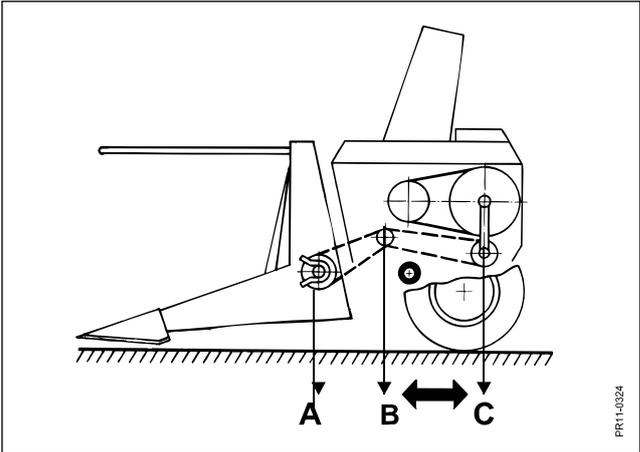


Fig. 4.11

## 4. REGLAGES

### LONGUEURS DE COUPE

La longueur de coupe dépend de deux choses :

1. Le nombre de rangs de couteaux

6 rangs	24 couteaux	FCT 900
	30 couteaux	FCT 1100 MKII

8 rangs	40 couteaux	accessoires pour FCT 1100 MKII
---------	-------------	--------------------------------

**Fig. 4.8** On peut doubler toutes les longueurs de coupe en enlevant un rang de couteaux sur deux.

2. La vitesse d'alimentation qui est réglable à l'aide des roues à chaînes suivantes :

z=14 = 2062-611x	z=25 = 2062-441x
z=18 = 2062-440x	z=30 = 2060-982x
z=21 = 2065-460x	z=36 = 2062-442x

Les tableaux ci-dessous indiquent les longueurs de coupe (mm) pour les combinaisons possibles de **A** et **B**.

**Fig. 4.9**

		PICK-UP		
		A	B	C
Longueur de coupe	<b>30 couteaux</b>	Z = 18	Z = 25	Z = 18
	7,5 mm	Z = 21*	Z = 25	Z = 21*
	9,0 mm	Z = 36	Z = 21*	Z = 25
	12,0 mm	Z = 36	Z = 18	Z = 25
De l'usine	15,0 mm	Z = 36	Z = 18	Z = 25

\* pas standard

**Fig. 4.10**

		24 couteaux	BARRE DE COUPE		
		30 couteaux	A	B	C
Longueur de coupe	<b>40 couteaux</b>	5,5 mm	Z = 14	Z = 25	Z = 14
	4,0 mm	7,5 mm	Z = 14	Z = 25	Z = 18
	5,5 mm	9,0 mm	Z = 14	Z = 25	Z = 21*
	7,0 mm	12,0 mm	Z = 18	Z = 21*	Z = 25
	9,0 mm	15,0 mm	Z = 18	Z = 18	Z = 25
	11,0 mm				

\* pas standard

**Fig. 4.11**

		24 couteaux	BEC À MAÏS		
		30 couteaux	A	B	C
Longueur de coupe	<b>40 couteaux</b>	5,5 mm	Z = 25**	Z = 25	Z = 14
	4,0 mm	5,5 mm	Z = 30*	Z = 25	Z = 14
	5,5 mm	7,5 mm	Z = 36	Z = 25	Z = 18

\*) Pour maïs >3,0 m

\*\*) Pour maïs <3,0 m

## 4. REGLAGES

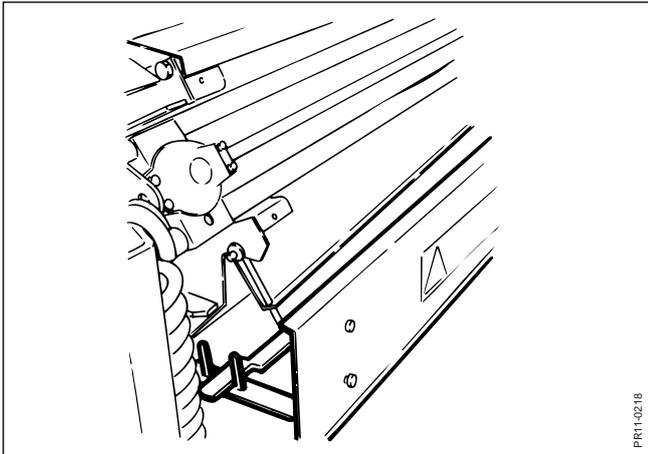


Fig. 4.12

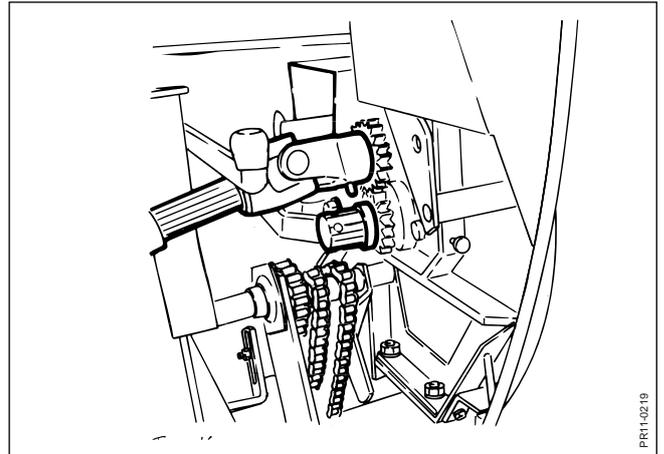


Fig. 4.13

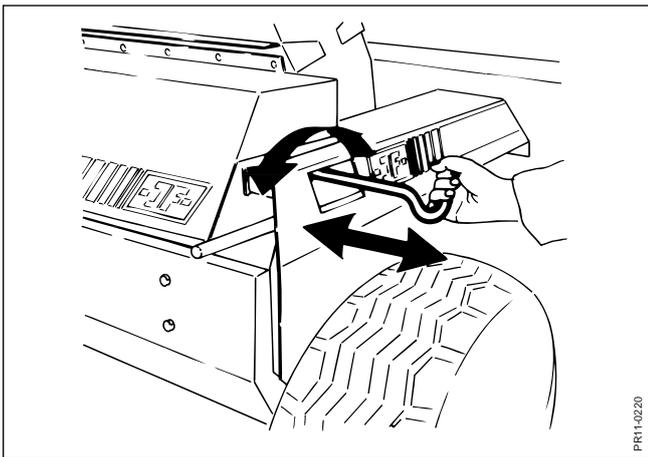


Fig. 4.14

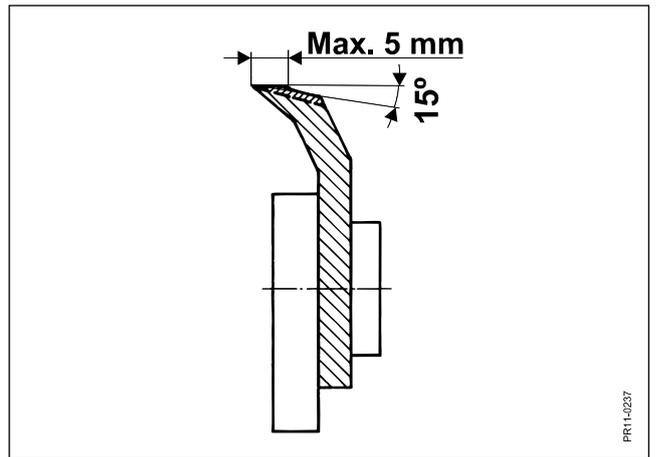


Fig. 4.15

## 4. REGLAGES

---

### AFFUTAGE

Ne pas commencer le procédé d'affûtage **avant l'arrêt de la machine**. Le rotor ne doit tourner que lorsque l'affûteur est en position d'affûtage.

Vérifier avant l'affûtage :

- que la pierre à affûter est intacte
- que l'affûteur se déplace facilement en avant et en arrière
- qu'il est parallèle au rotor

L'affûteur a été correctement réglé à l'usine, il ne faut donc pas l'ajuster, normalement. Cependant, en cas de démontage, effectuer le réglage aux trous oblongs des guides latéraux. Resserrer les boulons après le réglage.

Avancer la pierre à l'aide du levier pour le déplacement latéral.

**Affûter une fois par jour** - mais éviter de trop affûter.

**Protéger vos yeux - porter toujours des lunettes protectrices pendant l'affûtage.**

### PROCEDE D'AFFUTAGE

- Fig. 4.12** 1. Retirer la plaque derrière l'affûteur.  
2. Ajuster la pierre jusqu'à ce qu'elle ait une distance de 2 - 3 mm aux couteaux.
- Fig. 4.13** 3. Mettre la commande du rotor pour rotation en marche arrière  
4. Fermer toutes les protections  
5. Faire tourner la prise de force du tracteur à régime lent
- Fig. 4.14** 6. Tourner le levier dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la pierre à affûter soit en contact avec les couteaux. Manœuvrer ensuite le levier en tirant et en poussant sur toute la largeur du rotor. Continuer à tourner le levier lentement avec le mouvement d'aller et retour

Après l'affûtage, repousser complètement le levier. Ensuite arrêter le tracteur, remettre la plaque et mettre la commande du rotor pour rotation en marche avant.

**Vérifier éventuellement la distance entre les couteaux et le contre-couteau.**

**NB: Affûter seulement avec des protections fermées.**

Vérifier l'usure de la pierre à affûter. Si la pierre est usée jusqu'à 10 mm, il faut la remplacer.

- Fig. 4.15** Pour éviter une demande de puissance excessive au travail ainsi qu'une usure trop importante de la pierre à affûter, il faut effectuer un émouillage ou un dressage des couteaux (affûter le bord arrière à un angle de 15°) quand le bord incisif a une largeur de 5 mm ou plus.

Le dressage s'effectue à l'aide d'une fraise d'angle, p.ex., avec le rotor (les couteaux) dans la machine, mais **éviter d'enlever le tranchant (le bord avant)**.

## 4. REGLAGES

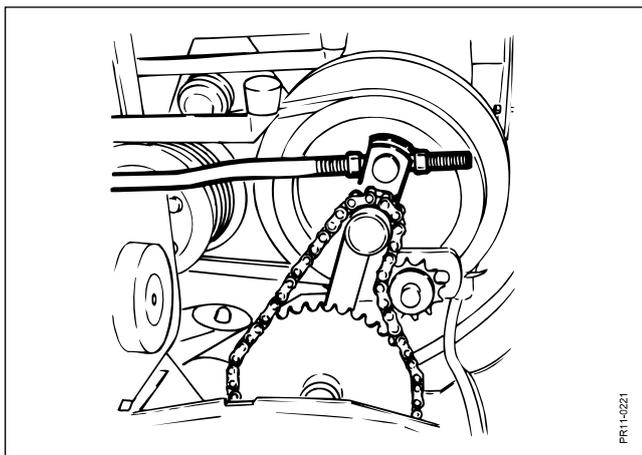


Fig. 4.16

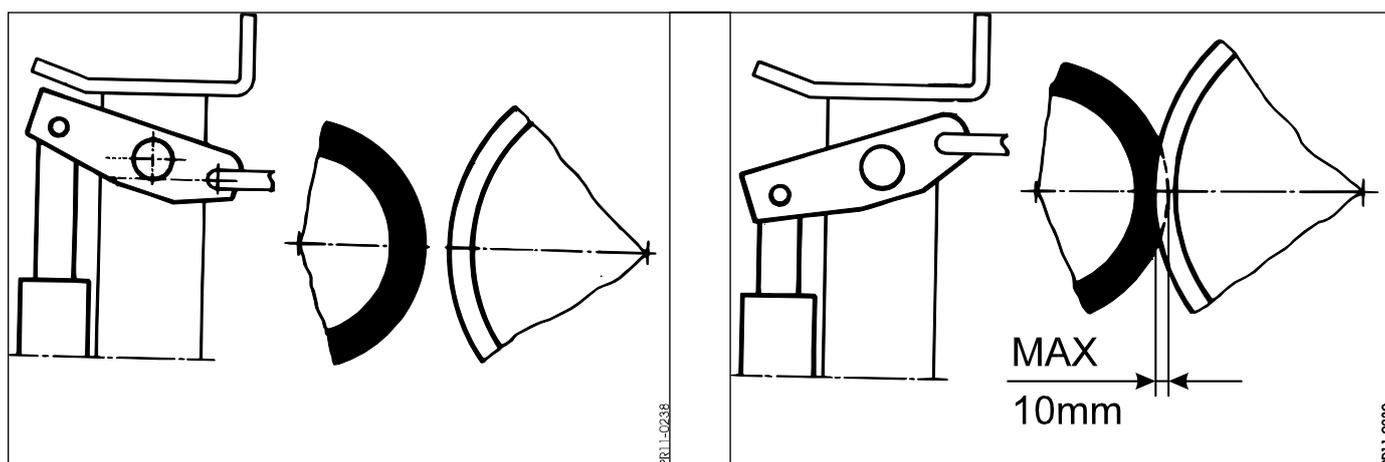


Fig. 4.17

### TRANSMISSION

**Fig. 4.16** Tendre la transmission par courroie à l'aide du boulon de serrage et de l'écrou.

Tendre suffisamment les chaînes à rouleaux.

Vérifier le niveau d'huile dans la transmission d'angle.

Remplir d'huile jusqu'au bouchon de contrôle sur le côté de la transmission d'angle.

Lubrifier la machine.

Lubrifier les chaînes avec de l'huile légère ; une huile prévue pour les scies à chaîne est à préférée.

### INVERSION

**Fig. 4.17** On peut utiliser l'inversion à un régime de force élevé, mais il est recommandé de réduire les tours pour protéger la machine autant que possible.

**Utiliser seulement l'inversion peu de temps.**

L'indicateur jaune montre le sens de rotation de l'alimentation

**F= Avance R= Inverse**

## 5. TRAVAIL AU CHAMP

---

# 5. TRAVAIL AU CHAMP

Régler toujours les rouleaux d'alimentation à la vitesse la plus élevée et à la plus grande longueur de coupe pour le fourrage en question. Ceci réduit la charge des rouleaux d'alimentation ainsi que le risque de blocage de la machine.

Faire tourner lentement la prise de force de la machine jusqu'au régime correct - 540 ou 1000 tours sur la prise de force. (Vérifier avant l'attelage). Avancer lentement dans le champ et augmenter la vitesse d'avancement jusqu'à ce que la machine travaille de manière satisfaisante.

Un chauffeur inexpérimenté ne doit pas trop presser la machine et toujours s'assurer que le tracteur peut maintenir le bon régime.

Avec un pick-up il est important que

- l'écoulement d'herbe soit constant et que l'on travaille dans le sens inverse de l'andaineur, si possible
- la vitesse d'avancement soit adaptée à la quantité de fourrage et ne provoque pas de blocages
- le chauffeur attaque le fourrage si directement que possible et fasse attention aux manœuvres en bout de champ

Avec un bec à maïs il est important que

- la partie inférieure de la tige soit prise par les rouleaux d'alimentation en premier, ce qui peut être assuré en changeant la hauteur de l'étrier. Un réglage bas de la hauteur est recommandé dans des fourrages hautes, et vice versa

Dans des conditions difficiles, il est recommandé d'avoir des disques à friction supplémentaires pour le pick-up et le bec à maïs vu qu'un embrayage qui est en fonction plusieurs fois petit à petit perd sa capacité de transmettre la couple désirée.

S'assurer toujours que les couteaux sont aiguisés et que le contre-couteau est réglé correctement. Un réglage bas de la longueur de coupe augmente non seulement les demandes de puissance mais il entraîne également une usure plus importante des couteaux par tonne.

Un andainage régulier et homogène facilite considérablement la coupe-fine de l'herbe.

## 5. TRAVAIL AU CHAMP

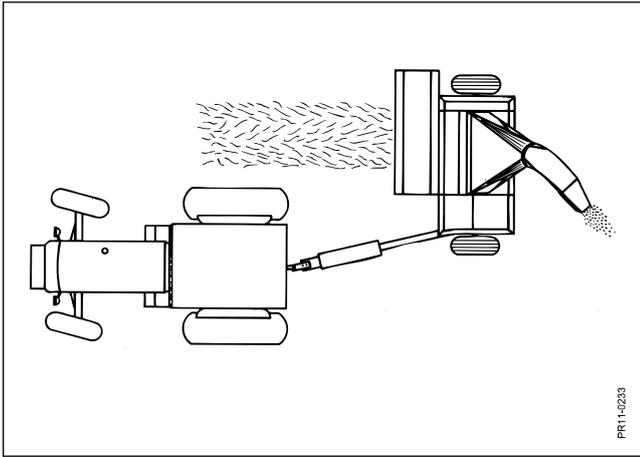


Fig. 5.1

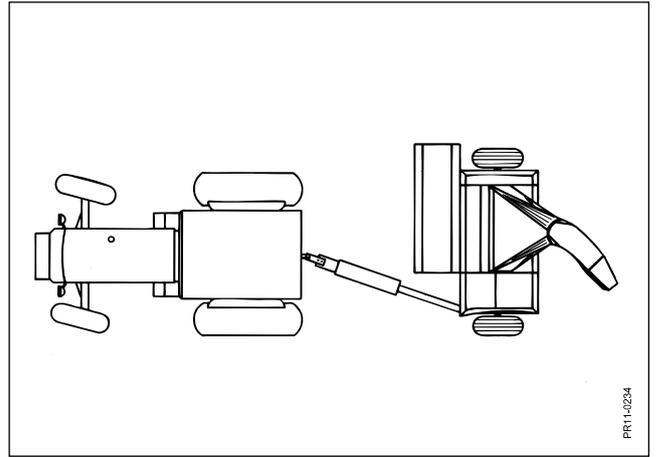


Fig. 5.2

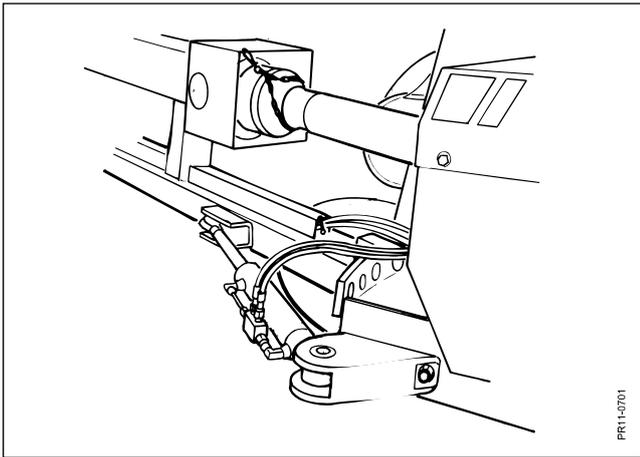


Fig. 5.3

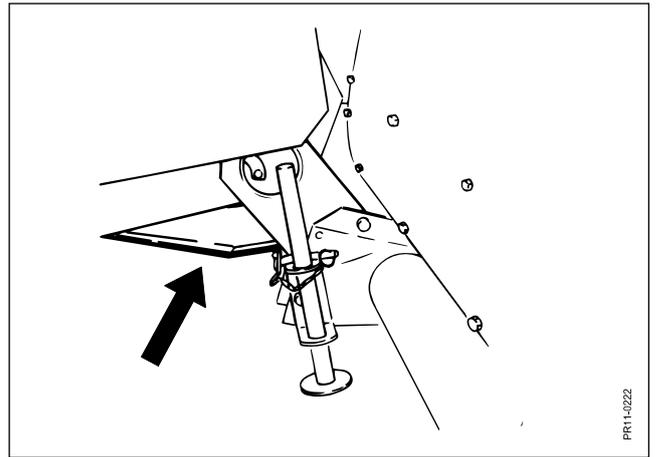


Fig. 5.4

### POSITION TRAVAIL

**Fig. 5.1** Retirer la goupille fixant la barre d'attelage à l'aide de la corde qui est tirée au siège du tracteur, et déplacer la machine vers la droite en position désirée.

**NOTER :** **Vérifier** que la goupille est engagée avant de commencer le travail.

Si vous avez monté l'équipement pour le passage hydraulique au transport, il est possible de régler la barre d'attelage à l'aide du vérin hydraulique et elle peut travailler dans toutes positions. On peut ajuster la barre d'attelage pendant le travail afin d'éviter un obstacle. Pour tourner brusquement à droite, il est également recommandé de mettre la barre d'attelage en position transport.

**Fig. 5.2**

### POSITION TRANSPORT

**Fig. 5.2** Pour mettre la machine en position transport, il faut la déplacer de manière qu'elle soit derrière le tracteur.

**NOTER :** **Vérifier** que la goupille est complètement engagée et que l'éclairage routier est connecté avant de transporter la machine sur route.

**Fig. 5.3** Si vous avez monté l'équipement pour le passage hydraulique au transport, il est possible de mettre la barre d'attelage en position transport à l'aide du vérin hydraulique. Le vérin a une soupape de sécurité assurant que la machine reste en position transport en cas de rupture d'une flexible.

### RECOLTE DE MAÏS

**Fig. 5.4** Pour réduire la perte de maïs, il est possible de monter une plaque sous les rouleaux d'alimentation, mais si le fourrage est très humide, il peut être nécessaire de l'enlever.

## 6. MAINTENANCE

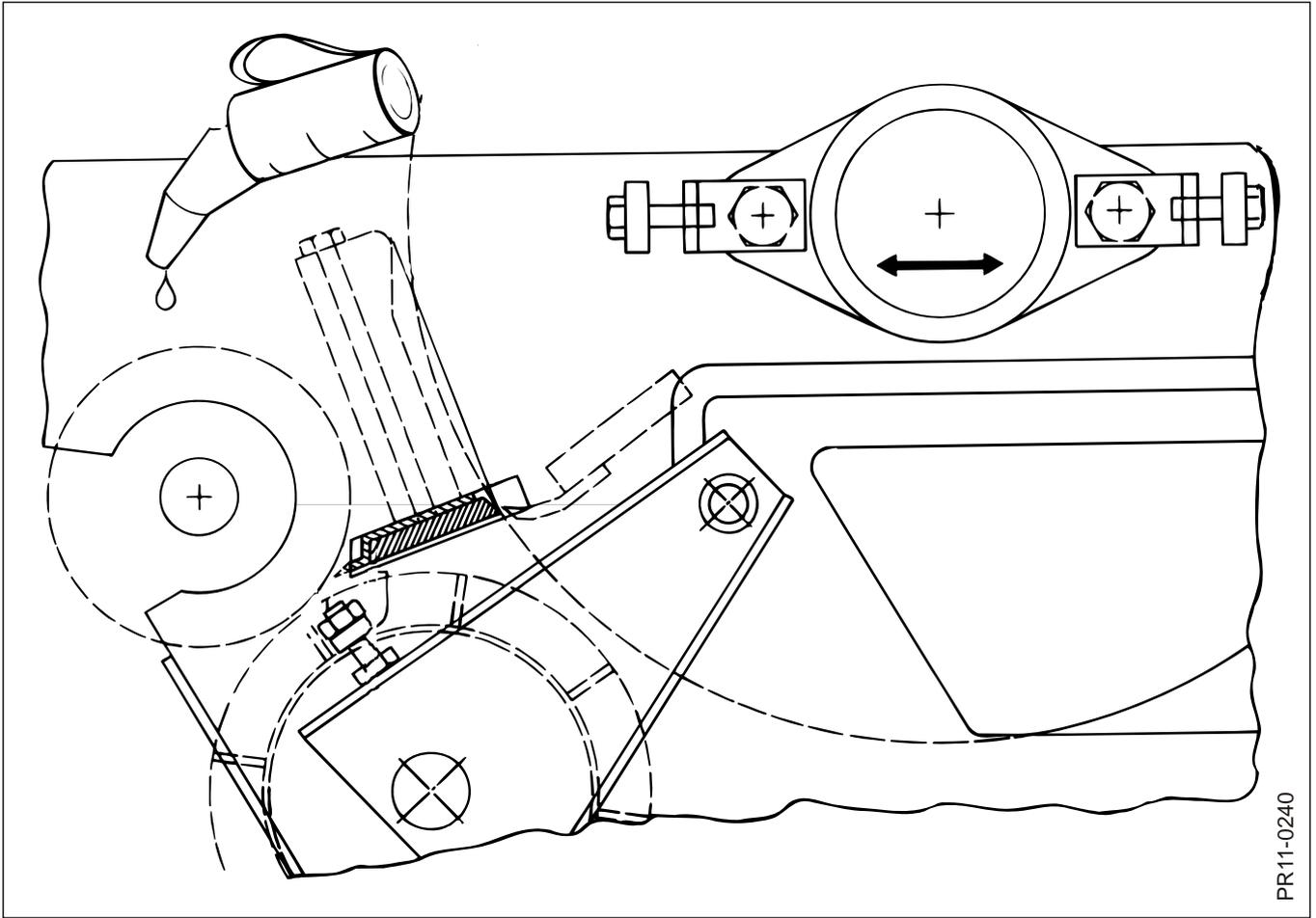


Fig. 6.1

## 6. MAINTENANCE

Toute la boulonnerie de la machine doit être resserrée après quelques heures d'utilisation, surtout les boulons en acier des couteaux du rotor.

A Ø	Classe: 8.8 M <sub>A</sub> [Nm]	Classe: 10.9 M <sub>A</sub> [Nm]	Classe:12.9 M <sub>A</sub> [Nm]
M 8	25	33	40
M 10	48	65	80
M 12	80	120	135
M 12x1,25	90	125	146
M 14	135	180	215
M 14x1,5	145	190	230
M 16	200	280	325
M 16x1,5	215	295	350
M 18	270	380	440
M 20	400	550	650
M 24	640	900	1100
M 24x1,5	690	960	1175
M 30	1300	1800	2300

Couple de serrage M<sub>A</sub> à utiliser sauf indication spécifique

**Fig. 6.1** Faire surtout attention que le rouleau d'alimentation lisse ne rouille pas. Si vous ne devez pas utiliser la machine pendant plus d'un jour, il est conseillé de la lubrifier avec un peu d'huile.

Si vous ne devez pas utiliser la machine pendant longtemps, p.ex. pendant l'hiver, il est recommandé de rentrer les tiges des deux unités à commande électrique pour éviter la rouille. Il est également recommandé de démonter la prise de 7 pôles et le boîtier de commande qui est détaché à la prise de 2 pôles au tableau des instruments.

### TABLEAU DE PRESSION DES PNEUS

		Pneus	Pression [bar]
<b>FCT 900</b>	Machine	14.0/65-16/10	2.80
	Machine, accessoires	19.0/45-17/10	2.25
	Roue du pick-up, access.	3.50-6/4	3.00
<b>FCT 1100 MK II</b>	Machine	14.0/65-16/10	2.80
	Machine, accessoires	19.0/45-17/10	2.25
	Roue du pick-up, access.	3.50-6/4	3.00

## 6. MAINTENANCE

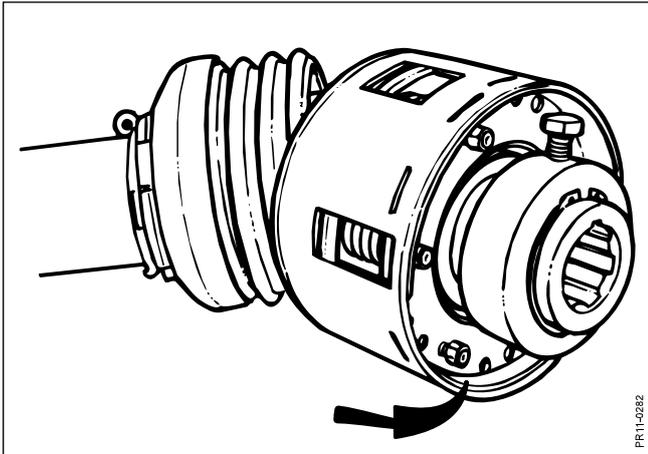


Fig. 6.2

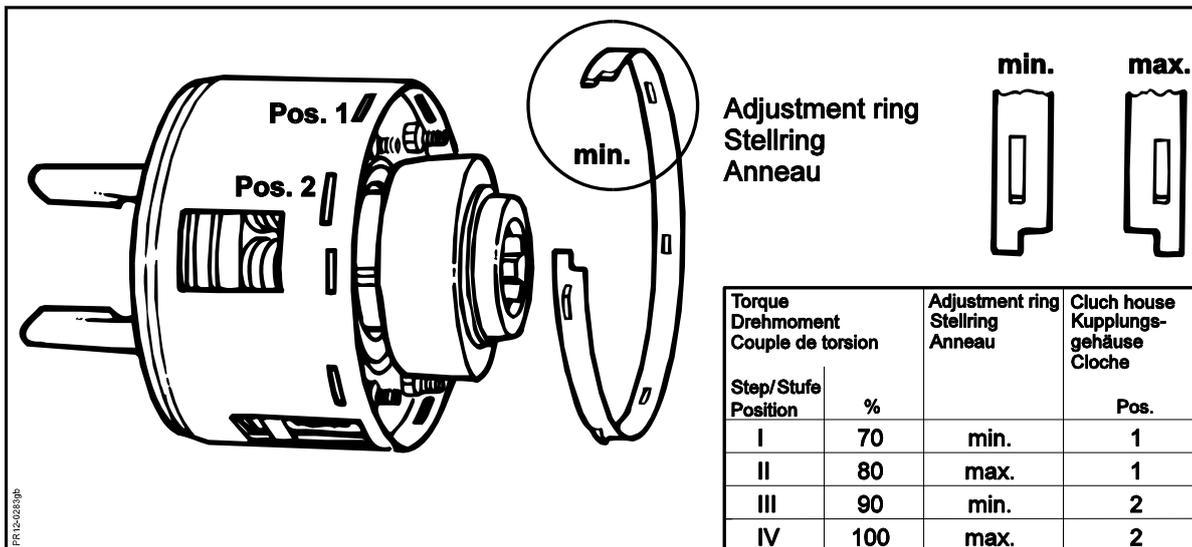


Fig. 6.3

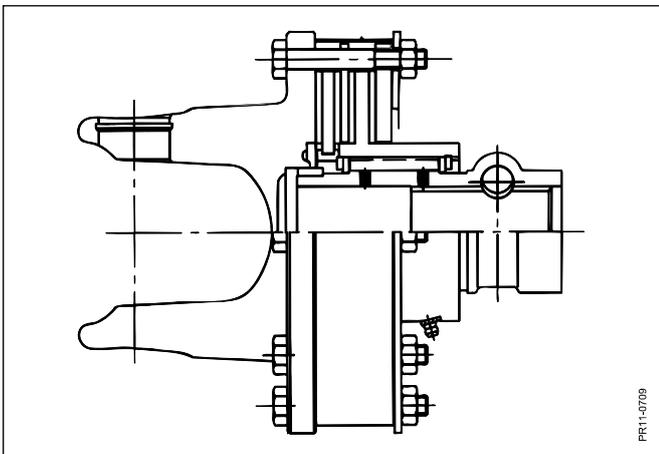


Fig. 6.4

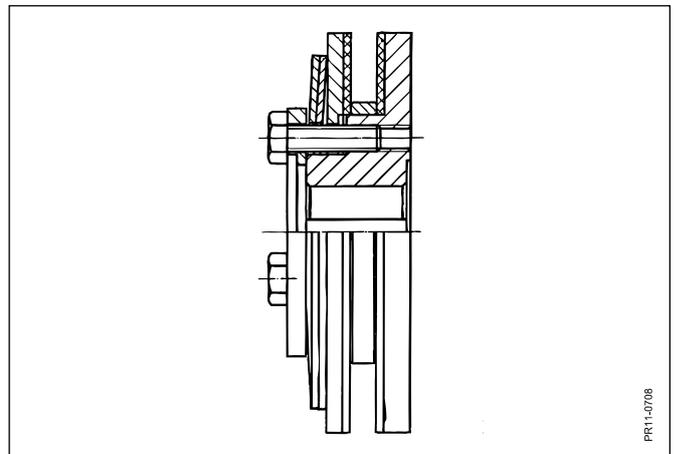


Fig. 6.5

### EMBRAYAGE A DISQUES

Pour assurer que les embrayages à disques de la machine fonctionnent de manière satisfaisante, il faut les actionner régulièrement ; surtout la première fois que vous utilisez la machine après l'hiver.

#### EMBRAYAGE WALTERSHEID

**Fig. 6.2** Avant de commencer à travailler avec une nouvelle machine et après une longue période de non-activité, il faut **"aérer" l'embrayage de manière suivante :**

Serrer les six écrous de la bride. Ceci comprime les ressorts afin qu'ils ne pressent pas sur les plaques d'embrayage ce qui assure une rotation libre de l'embrayage. **Laisser tourner l'embrayage pendant 30 sec.** Desserrer les écrous de nouveau jusqu'à ce qu'ils soient mis au niveau avec le filetage des boulons et les ressorts peuvent presser sur les plaques d'embrayage.

**Fig. 6.3** (Pas pour la FCT 1100 MK II) Les 4 réglages de la couple de torsion de l'embrayage à disques sont choisis en retournant l'anneau de réglage et à l'aide de deux positions différentes dans le carter d'embrayage.

1. L'anneau de réglage a une position **minimum** et **maximum**.
2. Le carter d'embrayage a deux positions différentes dans la hauteur pour l'anneau de réglage pos. **1** et **2**.

**On peut seulement effectuer le réglage quand les six écrous sont serrés.** Après le réglage, il faut desserrer les écrous de nouveau jusqu'au bouts des boulons.

#### EMBRAYAGE BY-PY

**Fig. 6.4** Démontez l'embrayage principal à friction et le nettoyez pour éviter la rouille. Vérifiez l'usure des disques d'embrayage et les remplacez si nécessaire. Nettoyez et graissez la roue libre et ensuite la rassemblez et remonte (voir également les instructions pour l'arbre de prise de force).

La bande métallique extérieure est une référence pour le serrage des ressorts. Il faut serrer les vis jusqu'à ce que les disques ne touchent pas la bande.

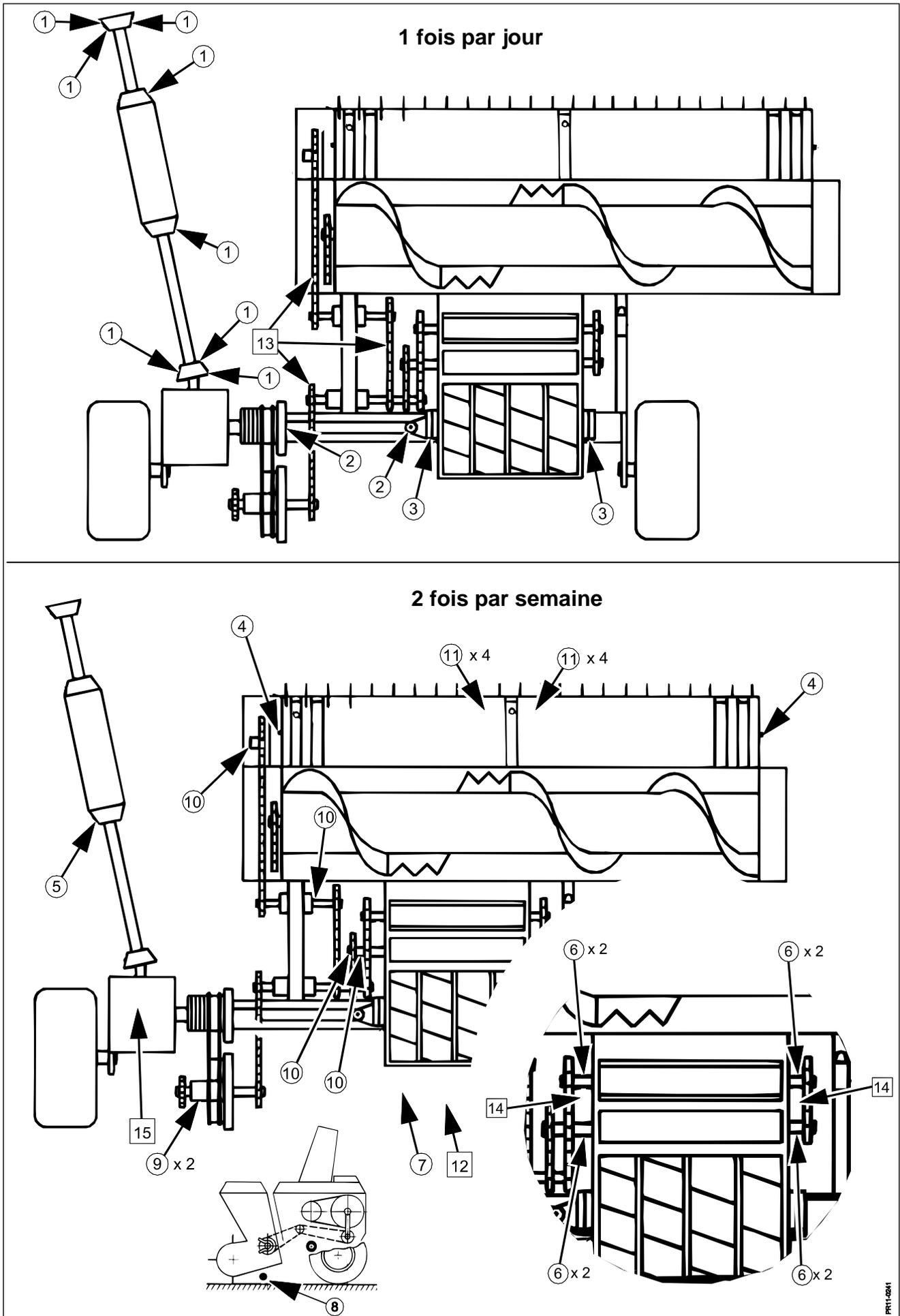
Le réglage du couple n'est pas correct si la bande ne peut se déplacer ou si elle est déformée à cause d'un serrage trop important des boulons.

Montez toujours l'embrayage contre les surcharges sur le côté de la machine.

#### EMBRAYAGE DE LA VIS SANS FIN

**Fig. 6.5** Démontez l'embrayage à disques de la vis et la nettoyez pour éviter la rouille. Vérifiez l'usure des disques d'embrayage et les remplacez si nécessaire.

## 7. LUBRIFICATION ET CABLAGE



PR11-0241

# 7. LUBRIFICATION ET CABLAGE

## LUBRIFICATION

### 1 fois par jour :

	Unités
① Arbres de prise de force	6 / 8
② Arbre à cardan du rotor	2
③ Roulement du rotor	2
13 <b>Chaînes</b> à lubrifier avec une huile légère ou une huile prévue pour les scies à chaîne	

### 2 fois par semaine :

	Unités
④ Roulements pour l'arbre principal du pick-up	2
⑤ Roue libre	1
⑥ Rouleaux d'alimentation	8
⑦ Affûteur	1
⑧ Rouleau de support	2 / 3
⑨ Palier à l'inverseur	2
⑩ Embrayages	4
⑪ Roulements de support pour le pick-up	8 (que pour pick-up 2,5 m)

12 Guidage pour la pierre à affûter à lubrifier avec une huile anti-corrosive.

14 Goupille pour le rouleau supérieur à lubrifier avec une huile légère.

15 Huile dans la transmission d'angle (le boîtier) à changer après les premiers 10 heures de travail et ensuite une fois par an.

Utiliser une huile de la qualité EP SAE 90 GL4/GL5.  
Quantité d'huile selon tableau 1.

	PTO 540	PTO 1000
<b>FCT 900</b>	2,5 l.	3,0 l.
<b>FCT 1100 MK II</b>	-	4,5 l.

Tableau 1 : Quantité d'huile dans la transmission d'angle

## 7. LUBRIFICATION ET CABLAGE

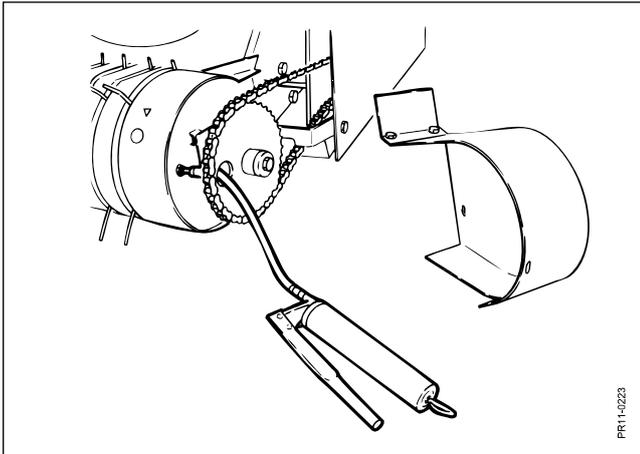


Fig. 7.1

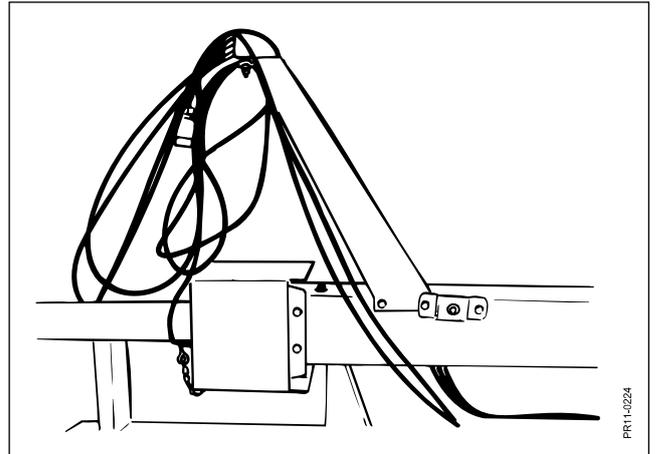


Fig. 7.2

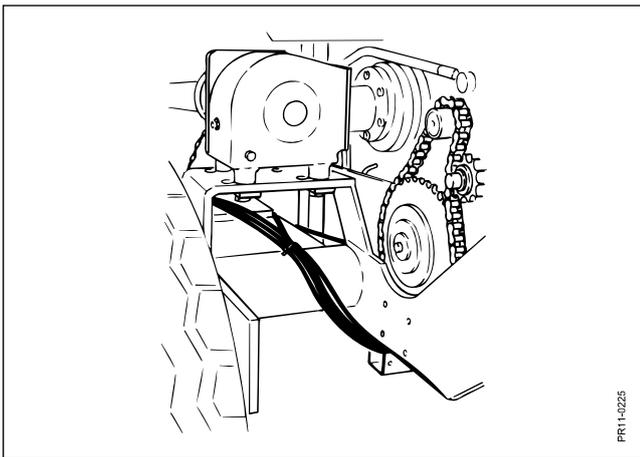


Fig. 7.3

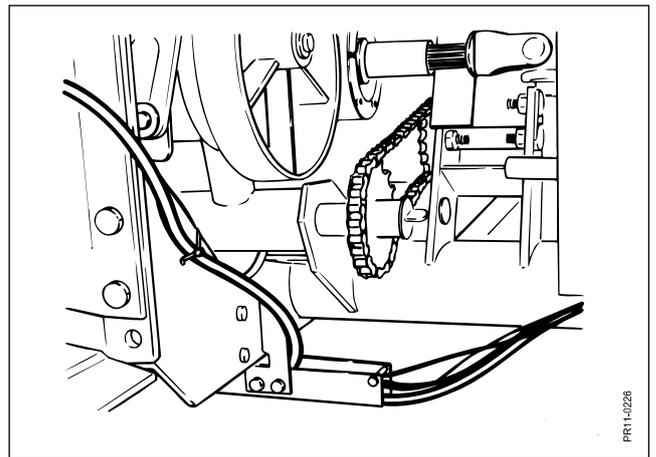


Fig. 7.4

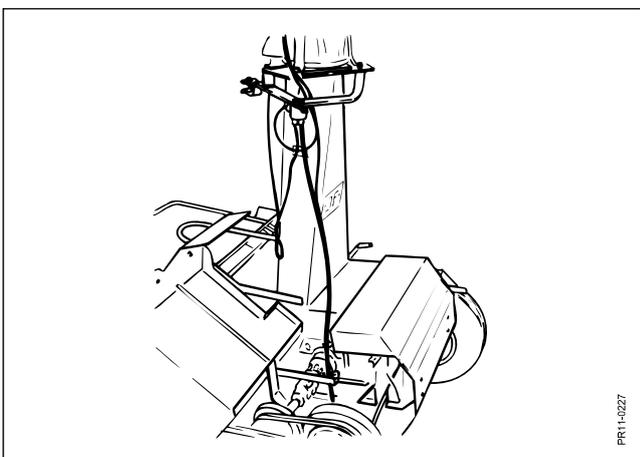


Fig. 7.5

### **LUBRIFICATION DU PICK-UP**

**Fig. 7.1** Lubrifier le côté gauche du pick-up à travers la roue dentée.

### **CABLAGE**

**Ref. Fig. 7.2 – 7.3 – 7.4 et 7.5.**

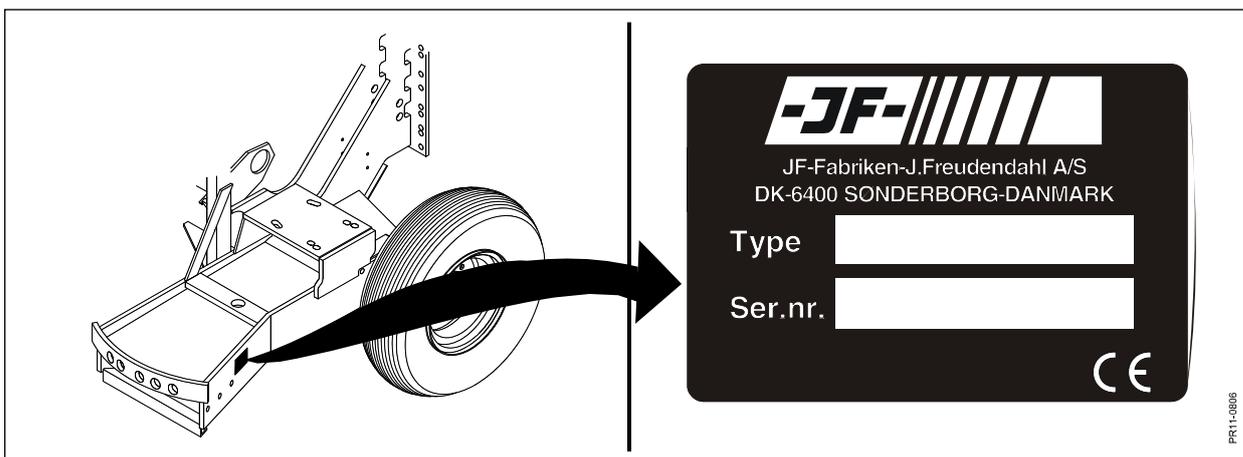
# 8. STOCKAGE (PENDANT L'HIVER)

Quand la saison est finie, la machine doit être préparée pour l'hivernage. Bien nettoyer la machine. La poussière et la boue absorbent de l'humidité qui provoque la rouille. **Faire attention au nettoyage à haute pression, ne pas mettre le jet directement sur les roulements** et bien graisser après le lavage pour chasser l'eau.

- Vérifier l'état de la machine, noter les pièces nécessaires pour la saison prochaine et les commander.
- Démonter les arbres de prise de force, les graisser et les stocker dans un endroit sec.
- Pulvériser de l'huile sur la machine, surtout sur les pièces polies par l'herbe.
- Mettre le boîtier de commande dans un endroit sec et tempéré.
- Changer l'huile des boîtiers et du lamier.
- Stocker la machine dans un bâtiment aéré. Placer la machine sur béquilles pour soulager les pneus.

## 9. COMMANDE PIÈCES DÉTACHÉES

Quand vous commandez des pièces détachées, noter la désignation de type et le numéro de série inscrits sur la machine. Vous pouvez noter ces informations sur le livret de pièces en première page pour les avoir à disposition.



## 10. FIN DE VIE DE LA MACHINE

Quand la machine arrive en "fin de carrière", elle doit être mise à la ferraille correctement :

- La machine **ne doit pas être placée n'importe où à l'extérieur**. Elle doit être vidangée de tout son huile qui sera prise par un ramasseur des huiles usagées.
- Démontez la machine et séparez les pièces à recycler : les pneus, les tuyaux hydrauliques, les vérins hydrauliques, etc.
- Donner ces pièces à un centre de recyclage, le reste est à mettre chez un ferrailleur.

# 11. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Caractéristiques techniques		FCT 900	FCT 1100 MK II
Largeur du pick-up, standard		1,8 m	2,1 m
Largeur du pick-up, en option		-	2,5 m
Largeur de la barre de coupe		2,4 m / 6 disques	2,4 m / 6 disques
Bec à maïs		2 rangs	2 rangs
Puissance nécessaire		50-90 kW (68-122	70-150 kW (95-200 CV)
Rendement		25-60 tonnes/h	35-90 tonnes/h
Largeur du rotor		0,72 m	0,90 m
Nombre de couteaux		24	30
Couteaux recouverts de tungstène		En option	Standard
Affûteur		Pierre à affûter avec mise en place rapide	
Aigiseur avec renversement		Standard	
Longueur de coupe théorique, standard		7, 15, 30 mm	
Longueur de coupe théorique, en option		4, 9, 12 mm	
Nombre de tours/rotor		1600 Tr/min.	
Contre-couteau réversible recouvert de		Standard	
Nombre de rouleaux d'alimentation		4	
Inverseur de marche de rouleau, électrique		Standard	
Pneus, standard		14 x 16/10	
Commande électrique		Goulotte et inverseur	
Commande hydraulique		Levage pick-up, attelage pour remorque	
Poids avec pick-up		1840 kg	2130 kg
Poids avec barre de coupe		2050 kg	-
Longueur totale		3,7 m	
Largeur totale avec pick-up		2,8 m	3,27 m
Hauteur totale		3,8 m	
Prise de force 1000 Tr/min		Standard	
Prise de force 540 Tr/min		En option	-
Arbre à cardan avec grand angle		Standard	
Rotation de goulotte		Standard	
Roues en acier sur pick-up		Standard	
Roues caoutchoutées sur pick-up		En option	
Niveau sonore dans la cabine	Machine en route	Cabine fermée	74,7 dB(A)
		Cabine ouverte	87,0 dB(A)
	Machine arrêtée	Cabine fermée	74,6 dB(A)
		Cabine ouverte	71,1 dB(A)

Accessoires/options : Goulotte pour chantier parallèle, attelage remorque ordinaire, attelage remorque hydraulique, contre-couteau cannelé (unilatéral) pour râpage de graines de maïs.

Nous nous réservons le droit de modifier ces spécifications.

---

# ANNOTATIONS

---

# GARANTIE

**JF-Fabriken - J. Freudendahl A/S**, 6400 Sønderborg, Danemark, ci-après nommé "**JF**" s'engage à indemniser tout acheteur de nouvelles machines JF achetées chez un concessionnaire JF agréé.

**La garantie est limitée au remplacement ou à la réparation des pièces reconnues défectueuses et ne couvre pas les frais de démontage et de remontage et de transport. La responsabilité de JF pour défauts est valable pendant une année à partir de la date de vente à l'utilisateur.**

La garantie ne s'applique pas dans les cas suivants :

1. **La machine a été employée à d'autres usages que ceux décrits dans le manuel.**
2. **Emploi abusif.**
3. **Tous dommages ayant pour origine une cause étrangère aux produits, par exemple les dommages causés par la foudre, occasionnés par la chute d'objets.**
4. **Manque d'entretien.**
5. **Dommages de transport.**
6. **Modification de la machine sans l'approbation écrite de JF.**
7. **Réparation inexpérimentée.**
8. **Emploi de pièces autres que celles d'origine montées sur la machine.**

JF ne peut pas être tenu responsable ni de pertes de profit, ni de recours par suite de défauts, ni par le propriétaire, ni par un tiers. JF n'est pas responsable de la main d'œuvre en dehors de conventions passées pour le remplacement de pièces de garantie.

JF n'est pas responsable des frais suivants :

1. **L'entretien normal ainsi que les frais d'huile, de graisse et de petits réglages.**
2. **Le transport de la machine à l'atelier et retour.**
3. **Les frais de déplacement ou de transport du concessionnaire aller et retour.**

JF ne garantit pas les pièces d'usure, à moins qu'il soit démontré que JF ait commis une erreur.

Les pièces suivantes sont considérées comme des pièces d'usure :

**Toiles de protection, couteaux, fixations de couteaux, contre-couteaux, patins, protections de pierres, éléments de conditionnement, pneumatiques, tubes, arbres à cardan, embrayages, courroies, chaînes, dents de râteau et de pick-up, ainsi qu'éparpilleurs des remorques épandeurs.**

L'utilisateur devrait aussi prendre bonne note des stipulations suivantes :

1. **La garantie n'est valable que si le concessionnaire ait fait l'examen avant la mise en marche de la machine et instruit l'utilisateur de l'usage de la machine.**
2. **La garantie ne peut pas être cédée à un tiers sans la permission écrite de JF.**
3. **La garantie ne s'applique pas, si la réparation n'est pas exécutée immédiatement.**



## Specialist in grassland machinery and complete diet mixers

When it comes to green feed techniques, JF-STOLL has gained a reputation as one of the world's leading suppliers and specialists. As a specialist manufacturer for over 50 years, we have gained a vast amount of experience from right around the world and, more importantly, unique regional requirements.

We also receive important inspiration in our development work through a close and continuous dialogue with customers, dealers and agricultural researchers.

No matter which type of JF-STOLL-machine you chose, you can be sure to obtain the best result to obtain a top result - in the shape of high performance and operational reliability, minimum maintenance, flexible working possibilities and optimal operating economy.

Dealer

# JF-STOLL

JF-Fabriken · J. Freudendahl A/S  
Linde Allé 7 · Postbox 180  
DK-6400 Sønderborg · Denmark  
Phone. +45 74 12 51 51 · Fax +45 74 42 52 51  
[www.jf-stoll.com](http://www.jf-stoll.com)